

VAL DE SOMME

terres d'histoires à partager



Office de tourisme du Val de Somme
28/30 place de la République
80800 CORBIE
Tel +33 (0)3 22 96 95 76
Fax +33 (0)3 22 48 47 07
officedetourisme@valdesomme.com
valdesomme-tourisme.com

Périodes et horaires d'ouverture
du 09.01 au 30.06 et du 01.09 au 21.12
du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h
du 01.07 au 31.08 (haute saison)
du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h
le dimanche de 10h à 12h

Opening periods and times
from 09.01 to 30.06 and from 01.09 to 21.12
Tuesday to Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm
from 01.07 to 31.08 (high season)
Tuesday to Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm
Sundays from 10 am to 12 am



conception / rédaction : www.grandnord.fr - 7332

HISTOIRE / HISTORY

Partez sur les traces
de vos **ancêtres**
follow in the footsteps of your **ancestors**



EN FAMILLE / WITH THE FAMILY

*se ressourcer
au bord de l'eau*
Recharge your batteries by the water

ART DE VIVRE / THE ART OF LIVING

Pour des gastronomes conquis
For gourmets who have been won-over

Sommaire / Contents

2

De pierres et d'histoire
Stones and history



© S. Rondot

10

Sur la trace de vos ancêtres
In the footsteps of your ancestors



© S. Rondot

16

Balades en Val de Somme
Outings in Val de Somme



© S. Rondot

8

Un patrimoine caché
Hidden heritage



© OT Val de Somme

14 **Se ressourcer au bord de l'eau**
Recharge your batteries by the water



© S. Rondot

18

Pour des gastronomes conquis
For gourmets who have been won-over



© A. Langlet

20

Organisez votre séjour
Organise your stay



Le Val de Somme est fait pour vous

Val de Somme
is just the place for you

En famille ou entre amis, pour vous ressourcer, profiter de la nature et des grands espaces, d'une balade au fil de l'eau, pour prendre le temps du souvenir ou revenir aux racines de la culture et de l'Histoire européenne, le Val de Somme vous souhaite la bienvenue.

Votre visite commence maintenant.

As a family or with a group of friends, come refresh your senses out in beautiful nature and its vast open spaces, enjoying a boat ride along the river to imprint forever your minds, or if to simply marvel and reminisce on our European historical and cultural roots...Val de Somme extends a warm welcome to you!

Your visit starts here.



de pierres et d'histoires

stone and history

L'Office de tourisme du Val de Somme vous propose de partir à la découverte de sites remarquables et de l'Histoire de son territoire grâce à une signalétique de valorisation du patrimoine implantée dans neuf communes : Bussy-lès-Daours, Cachy, Chipilly, Corbie, Fouilloy, Le Hamel, Marcelcave, Vaux-sur-Somme, et Villers-Bretonneux.

The Tourist Office of Val de Somme invites you to discover some remarkable sites. Take the chance to rediscover the riveting History of the land whilst following the heritage itinerary signs through nine of its delightful communes, in ten stages : Bussy-lès-Daours, Cachy, Chipilly, Corbie, Fouilloy, Le Hamel, Marcelcave, Vaux-sur-Somme and Villers-Bretonneux.



Hôtel de Ville de Corbie
Corbie Town Hall

© DT Val de Somme

LA PRESTIGIEUSE CORBIE

La porte monumentale, qui mérite bien son nom, a été construite en 1740 et fut la porte d'honneur de l'ancienne abbaye. En haut de l'arcade, vous pourrez voir en son centre un blason orné de deux statues : l'allégorie de la foi et celle de la charité. Plus loin, découvrez l'église Notre-Dame de l'Assomption, construite au XV^e siècle. Son magnifique tympan en dentelle de pierre est classé au titre des monuments historiques depuis 1895.

Et que dire des vestiges de l'immense abbaye bénédictine, fondation royale du VII^e siècle ? C'est ici qu'est apparue l'écriture en Caroline, qui rayonna dans toute l'Europe. Imaginez qu'au temps de sa splendeur, 300 moines bénédictins sous les ordres directs de la Papauté y travaillaient sans relâche à produire des centaines de manuscrits.

Au Moyen-Âge, Corbie était entièrement entourée de remparts. Sur le Mont Thabor, les restes des fortifications du XVII^e siècle, vous feront revivre le siège de 1636 et la guerre de trente ans. Quant au château du XIX^e siècle qui accueille aujourd'hui l'Hôtel de Ville, il



Abbatiale Saint-Pierre de Corbie
Abbey-church of Saint-Pierre de Corbie

présente des sculptures d'animaux qui se mêlent à une architecture éclectique. Saurez-vous les repérer ?

PRESTIGIOUS CORBIE

The aptly-named Monumental Door was erected in 1740 and was duly used as the Gate of Honour into the old Abbey. Up in the middle of the arch is its coat of arms bearing the two allegorical statues of faith and charity. A little further is the Notre-Dame de l'Assomption, a church dating back to the XVth century and displaying a magnificent tympanum with intricate stone lacework; a listed historic monument since 1895. Not to forget the vestiges of the immense Benedictine Abbey, a royal

foundation of the VIIIth century. It is here that the Caroline minuscule was first penned, a foremost script once adopted by the whole of Europe. Cast your mind back to its pre-eminent era and the 300 Benedictine monks working round the clock and producing hundreds of manuscripts, under the direct orders of the Pope! In the Middle Ages, Corbie was entirely encircled by ramparts. Up on Mount Tabor, the remains of the XVIIth century fortifications will make you relive the siege of 1636 and the thirty years war. As for the XIXth century castle that is now the mayor's Hotel-de-Ville office, it hides animal sculptures within its eclectic architecture. Dare to try and spot them?

POUR ALLER + LOIN TO INVESTIGATE FURTHER AND DEEPER

**Le Musée des amis du vieux Corbie
(Old Friends of Corbie Museum)**
13 bis place de la République
80800 CORBIE
Tél. +33(0)3 22 48 36 48

Ouvert du mardi au samedi de 14h30 à 17h30 de fin juin à début septembre / Entrée gratuite

Découverte du prestigieux passé de l'abbaye de Corbie. Evocation des périodes charnières : fondation, siège de la ville en 1636, la vie de Sainte Colette, démolition durant la Révolution.

Open Tuesday to Saturday, 2:30 pm to 5:30 pm, from late July to early September / Free entry

(Re)discovering the prestigious past of the Abbey of Corbie. Evoking the pivotal years: foundation, siege of town in 1636, the life of Sainte Colette, demolition during the Revolution.



© S. Rondot

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Visites guidées de l'abbatiale

Du mardi au samedi à 15h en juillet et août. Sur réservation le reste de l'année. Tarif : 5 euros (+12 ans), 3 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided tours of the abbey-church

Tuesday to Saturday at 3 pm in July and August. Booking required during the rest of the year. Price: 5 euros (over 12 years), 3 euros (6 to 12 years), free (under 6 years).

Ascension de la tour sud de l'abbatiale

Le vendredi à 10h30 en juillet et août. Tarif : 3,50 euros (+ de 6 ans), gratuit (- 6 ans).

Ascension of the south tower of the abbey-church

Fridays at 10 :30 am in July and August. Price: 3.50 euros for over 6 years.

Visites guidées de l'église Notre-Dame de l'Assomption de la Neuville

Le jeudi à 10h30 en juillet et août. Tarif : 4 euros (+ de 12 ans), 2 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided visits of the church of Notre-Dame de l'Assomption in Neuville

Thursdays at 10:30 am in July and August. Prices: 4 euros (+ 12 years), 2 euros (6 - 12 years), free (- 6 years).

Visites guidées du circuit « Sur les traces de la prestigieuse Corbie »

Du mardi au samedi à 16h30 en juillet et août. Tarif : 5 euros (+12 ans), 3 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided visits of the 'In the wake of Prestigious Corbie' circuit

Tuesday to Saturday at 16h30 in July and August. Prices: 5 euros (+12 years), 3 euros (6 - 12 years), free (- 6 years).

Renseignements / Information : +33 (0)3 22 96 95 76



Monument aux morts de Villers-Bretonneux
 Memorial of Villers-Bretonneux

Villers-Bretonneux, des mérovingiens à nos jours...

Villers-Bretonneux, from the Meringovians to modern times...

A l'Antiquité, la commune était un centre administratif romain. Villers vient du latin signifiant ville. Bretonneux se rapporterait aux Barbares et aux Celtes qui auraient envahi la commune à la chute de l'Empire Romain. Brunehaut, reine des Francs au VI^e siècle, réhabilite la voie romaine qui va permettre le développement du bourg. La route porte toujours son nom : la chaussée Brunehaut.

À partir de 1737, les manufactures lainières se développent pour faire de la ville l'une des plus importantes places de l'industrie textile du nord de la France. En 1880, Villers-Bretonneux accueille 30 châteaux de patrons d'usines. Rue d'Amiens, vous pourrez encore voir le site de Thiberghien, actif jusqu'aux années 1980. À l'emplacement de la mairie et du parc se trouvait

le château de M. Dieu, détruit lors de la bataille de Villers-Bretonneux les 24 et 25 avril 1918. Partez à la rencontre des nombreux ouvrages commémorant les événements de la Grande Guerre : la borne Moreau-Vauthier sur la D1029, l'émouvant monument aux morts créé par Hérault Barberian (face à la mairie), le cimetière militaire Adélaïde d'où fût exhumé le soldat inconnu australien, le mémorial national australien, l'école Victoria.

Pour la Seconde Guerre mondiale, le mémorial FFI, situé dans la rue d'Amiens, rappelle l'important réseau de résistance Corbie-Villers qui avait pour quartier général la ferme de la rue d'Aubigny.

Enfin, prenez un peu de temps pour l'église de style néo-romano-byzantin, reconstruite en 1929. C'est un édifice en briques à l'architecture étonnante. ■

In Antiquity, the commune was a Roman administrative centre. Villers is a word derived from Latin, which means town. Bretonneux refers to the barbarians and Celts who invaded the commune after the fall of the Roman Empire. The VIth century Frankish Queen Brunhild (Brunehaut in French), was the one who restored the Roman road that set the bourg on its way to development; a road that still bears her name, Chaussée Brunehaut.

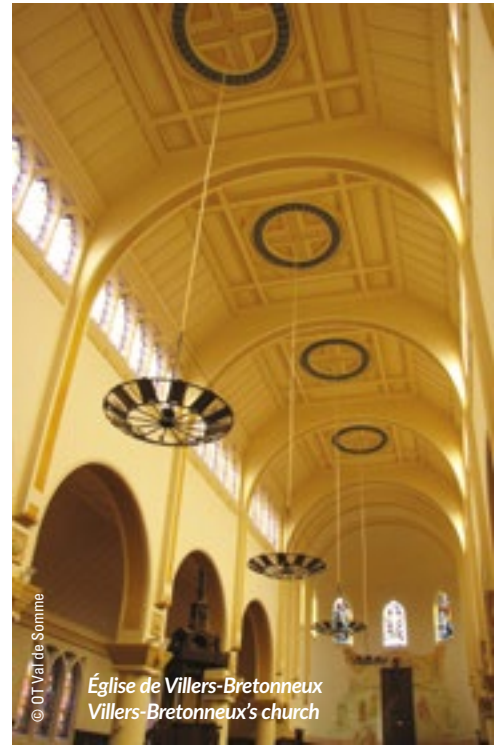
From 1737, wool manufacturing sprouted to turn the town into one of the go-to places in the textile industry up in Northern France. In 1880, Villers-Bretonneux counted 30 factory owner's castles. On Rue d'Amiens still stands the walls of the Thiberghien site, in use up to the 1980s.

Where you will find the current town hall, adjacent to the park,

there once stood Mr Dieu's castle, destroyed in the battle of Villers-Bretonneux that took place from the 24th to 25th April 1918. Join in the commemorations of events surrounding the Great War: the Moreau-Vauthier roadside demarcation stone by the D1029, the moving monument for the dead by Herault Barberian (next to the town hall), the Adelaide war cemetery from where the remains of the unknown Australian soldier were exhumed, the Australian national memorial, the Victoria School...

The FFI Second World War memorial on Rue d'Amiens stands in remembrance of the important Resistance network of Corbie-Villers, whose headquarters was the farm on Rue d'Aubigny.

Finally, take some time to admire the neo-Romano-Byzantine church, rebuilt in 1929, with its brick walls and stunning architecture. ■



© OT Vallée Somme

Église de Villers-Bretonneux
Villers-Bretonneux's church



Villers-Bretonneux

© S. Ronidot

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Visites guidées du circuit « Villers-Bretonneux, des mérovingiens à nos jours »

En juillet et août. Tarif : 5 euros (+12 ans), 3 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided tours along the circuit 'Villers-Bretonneux, from the Meringovians to modern times

In July and August. Prices: 5 euros (+12 years), 3 euros (6 - 12 years), free (- 6 years).

Visites guidées du circuit « Villers-Bretonneux, de la Grande Guerre à la reconstruction »

En juillet et août.

Tarif : 5 euros (+12 ans), 3 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided tours along the circuit 'Villers-Bretonneux, from the Great War to the Rebuilding years.

In July and August. Prices: 5 euros (+12 years), 3 euros (6 - 12 years), free (- 6 years).

Renseignements / Information: +33 (0)3 22 96 95 76



LA COLONNE FAIDHERBE DE PONT-NOYELLES

Ce monument, en forme de colonne conique de 10 m de haut, s'élève au sommet de la colline à partir de laquelle le Général Faidherbe commanda l'armée française pendant la bataille de l'Hallue, les 23 et 24 décembre 1870. Inauguré en 1873 en présence de René Goblet, ce monument commémoratif de la guerre de 1870 rappelle le lourd tribut payé par les soldats français pour défendre la vallée de l'Hallue. Cette colonne est inscrite à l'inventaire des Monuments Historiques depuis 2003.

THE FAIDHERBE COLUMN OF PONT-NOYELLES

This monument, in the form of a cone-shaped column all of 10m high, stands aloft on the top of the hill from where General Faidherbe commanded the French army during the Battle of Hallue on the 23rd through to the 24th December 1870. It was inaugurated in 1873 in the presence of Rene Goblet, commemorating the battle of 1870 and the heavy toll suffered by the French soldiers to defend the Hallue Valley. This column is registered in the Inventory of Historic Monuments since 2003.

© OT Val de Somme



Centre archéologique de Ribemont
Archaeological center of Ribemont

Une promenade dans le temps Le Centre archéologique de Ribemont-sur-Ancre

A stroll back in time

The Archaeological Centre of Ribemont-sur-Ancre

Préparez-vous à un grand bond dans le temps. Le site archéologique de Ribemont-sur-Ancre présente les vestiges d'une période allant du III^e siècle avant J.-C jusqu'au IV^e siècle après J.-C ! Une balade à pied dans une parcelle joliment aménagée vous amènera jusqu'à une table d'interprétation. À vous les secrets du site et de son principal monument : un grand temple antique du II^e siècle après J.-C.

C'est en 1962, que l'amiénois Roger Agache, pionnier de l'archéologie aérienne, découvre et interprète les vestiges visibles sur environ 1 km comme ceux d'une immense villa gallo-romaine. Plusieurs années de recherche, au sol et dans les airs, révèlent l'existence d'une cité gallo-romaine de 80 ha depuis le I^{er} siècle avant J.-C.

Dans les années 80, ce sont des vestiges gaulois qui sont mis au jour : ceux d'un sanctuaire et d'un trophée militaire celtique, le seul connu en Europe pour le III^e siècle avant J.-C.

L'étude des os de près de 2 000 individus et de leurs armes a révélé une population exclusivement guerrière. Le Centre archéologique départemental a vu le jour dans les années 90. Il vous propose deux salles d'exposition où vous pourrez découvrir l'histoire du site et celle des fouilles. Passionnant. ■

Prepere yourself for a huge leap back in time. The archaeological site of Ribemont-sur-Ancre holds vestiges dating from the IIIrd to the IVth century AD! A leisurely promenade along a nicely mapped-out piece of land leads you to the interpretation panel. Here are revealed the secrets of the site and its main monument: a great ancient temple from the IInd century AD. It was in 1962 that Amiens born, Roger Agache, pioneer of aerial archaeology, unmasked the vestiges visible over some kilometre or so and interpreted them as like those of an immense Gallo-Roman villa. After several years of research, both on the ground and in the air, the existence



© C. Bazin

of a Gallo-Roman estate of 80 ha dating to the 1st century AD was revealed.

In the 80s, it was the Gallic vestiges that were brought to light: those of a Celtic sanctuary and military trophy, the only one known in Europe dating from the IIIrd century AD.

The study of the bones of some 2,000 individuals and their weapons showed that the population was exclusively of soldiers. The departmental archaeological centre was eventually created in the 90s. There you will find two exhibition rooms recounting the whole story of the site and excavations. Gripping it is. ■

Visites du centre de conservation et d'études

28 février & 7 mars 2018 à 15h - 24 avril & 3 mai 2018 à 15h
Chaque mardi du 10 juillet au 28 août 2018 à 15h - 23 & 30 octobre à 14h - Sur réservation - 6 euros / adulte, 4,50 euros / enfant

JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHÉOLOGIE

16 & 17 juin 2018 de 10h à 18h - Entrée gratuite

Visits of the Conservation and Study Centre

28 February & 7 March 2018 at 3:00 pm - 24 April & 3 May 2018 at 3:00 pm - Tuesdays from 10 July to 28 August 2018 at 3:00 pm - 23 & 30 October at 2:00 pm - Bookings - 6 euros / adult, 4.50 euros / child

NATIONAL ARCHAEOLOGY DAYS

16 & 17 June 2018 from 10:00 am to 6:00 pm - Free entry

Journées Européennes du Patrimoine

15 & 16 septembre - Entrée gratuite

European Heritage Days

15 & 16 September - Free entry

Accueil groupes et scolaires toute l'année

Consultez les offres sur : www.centre-archeologie.somme.fr

9 Place du Général de Gaulle 80800 Ribemont-sur-Ancre

Tél +33(0)3 60 01 53 50 - Mail : cadra@somme.fr

Groups and school visits all year round

For offers and prices: www.centre-archeologie.somme.fr

9 Place du General de Gaulle 80800 Ribemont-sur-Ancre

Tel +33(0)3 60 01 53 50 - E-mail: cadra@somme.fr

COMME UN LOCAL / LIKE A LOCAL



Michel Damagnez

Président de l'association

« les amis du vieux Corbie »

President of the Friends of

Corbie Association.

La passion de Michel pour l'histoire de Corbie est née alors qu'il travaillait au collège Eugène Lefebvre. « Avec mon épouse, nous avons commencé à nous renseigner sur ce Corbéen, pionnier de l'aviation, acrobate aérien et premier pilote au monde à mourir aux commandes d'un avion motorisé, en 1909. Nous ne nous sommes plus arrêtés ensuite. »

Aujourd'hui c'est le musée et l'association des Amis du vieux Corbie qui remplissent ses journées. « L'Abbaye Saint-Pierre de Corbie, fondée par la reine Bathilde au VII^e siècle, occupe une place très importante dans l'Histoire de France. C'est ici qu'a été affinée la Caroline, cette nouvelle écriture voulue par Charlemagne. Corbie était le centre littéraire de l'Empire, son scriptorium, l'un des plus importants du Haut Moyen Âge, a permis la production de plus de 300 manuscrits. » Les moines de Corbie auront aussi la mission d'évangéliser les peuples de l'Empire, des Saxons jusqu'aux portes du Stockholm. « Ce rayonnement nous vaut aujourd'hui des visites de touristes allemands, belges ou nordiques. »

L'action des Abbés, la vie de Sainte-Colette, le siège de 1636 qui mit fin à la Guerre de Trente ans, jusqu'à la destruction de l'Abbaye à la Révolution, c'est cette histoire que retracent le musée des Amis du vieux Corbie et les nombreuses conférences proposées par l'association. « Nous préparons de nouvelles expositions pour aborder la Guerre 14-18, notamment le bombardement de la ville, et un espace pour évoquer le pilote Eugène Lefebvre. » La boucle est bouclée.

Michel's passion for the history of Corbie began whilst at Eugene Lefebvre College. "My wife and I started inquiring about this son of Corbie, aviation pioneer, aerobatic pilot and the first to die whilst steering a powered plane in 1909. We never stopped after that."

Nowadays, it is the museum and the Friends of Old Corbie Association that fill up his days. "The Corbie Abbey of Saint-Pierre, founded by Queen Bathilde in the VIIth century, occupies an important place in the history of France. It is here that the Caroline was refined, this new script desired by Charlemagne. Corbie was the literary centre of the Empire. Its scriptorium, one of the most important of the Early Middle Ages, produced more than 300 manuscripts." The monks from Corbie were also sent out to evangelise the populations of the Empire, from the Saxons to the doors of Stockholm. "This sphere of influence today brings us visiting tourists from Germany, Belgium or Nordic countries."

The deeds of the Abbots, the life of Saint Colette, the siege of 1636 that brought an end to the Thirty Years War, taking in the destruction of the Abbey during the Revolution, this is the history retraced by the Friends of Old Corbie Museum and the many conferences organised by the association. "We are planning for new exhibitions on the 14-18 war, notably on the bombardment of the town, with a corner devoted to Eugene Lefebvre." His story hence complete.

Un patrimoine, Hidden heritage *caché*



Buste d'Henry Carnoy à Warloy-Baillon
Bust of Henry Carnoy at Warloy-Baillon



Grilles du château de Hérencourt
Hérencourt's castle gate

© DT Val de Somme

Notre territoire regorge de nombreux trésors cachés. Muni de la carte qui figure au début de ce guide, enfourchez votre vélo le temps d'une journée et préparez-vous à de belles découvertes et quelques surprises en chemin.

Un château, une église, un édifice, une statue, chaque village aura une histoire passionnante à vous raconter. Vous pouvez commencer votre périple à partir de la place de **Warloy-Baillon**, face au buste d'Henri Carnoy, écrivain-folkloriste. Votre chemin vous mènera ensuite devant le château d'**Hérencourt** du XVII^e siècle et ses grilles réalisées par le ferronnier d'art Jean Veyren.

Petite pause à **Heilly** pour découvrir les vestiges d'un immense château, surnommé « le petit Versailles » au XVIII^e siècle à cause de son immense jardin d'eau (Grand canal).

La balade continue en passant par **Vaire-sous-Corbie** pour une partie de jeu de boules à la plume, jeu traditionnel ancestral, sur le dernier terrain existant.

Grimpez enfin la colline de **Pont-Noyelles** pour découvrir la colonne Faidherbe et son monument consacré aux batailles de la Guerre de 1970, et profitez de la vue sur la campagne alentour. ■



Warloy-Baillon

Our territory is chock-full of hidden treasures. Armed with the map in this guide, jump on a bike and set out for a pleasant day of discovery and surprises along your trail.

A castle, a church, an edifice, a statue, each village will recount its passionate history to you. A good place to start your outing is from the square in **Warloy-Baillon**, where stands the bust of the folklorist-writer, Henri Carnoy. Your trail will next lead you to the XVIIth century **Henencourt** castle and its gates built by the metalwork artist, Jean Veyren.

A short pause in **Heilly** to admire the vestiges of the huge castle, nicknamed 'little Versailles' in the XVIIIth century because of its huge water garden (Grand canal).

Your tour continues through **Vairesous-Corbie** for a game of feather bowling, a traditional ancestral game, on the very last remaining bowling field. Finally, it is uphill to **Pont-Noyelles** and its **Faidherbe Column**, monument dedicated to the battle of 1870, as you then cast your eyes over the scenic surrounding fields ■



Heilly

EN SAVOIR PLUS FIND OUT MORE

« Les fantômes du vendredi »

Chaque vendredi en juillet et août, l'Office de tourisme fait ressurgir du passé les fantômes de personnages historiques venant conter au public, leur histoire et celle de leur communes en costumes d'époque. Venez à la rencontre de **Guntland**, le dernier comte de Corbie, du **Grognard de Vecquemont** ou encore d'**Anne de Pisseleu** d'Heilly.

'Ghost Friday'

Every Friday from July through to August, the Tourist Office invokes the ghosts of past historical figures, eager to reappear in their period costumes before delighted audience to recount their various tales and of their communes. Come meet **Guntland**, the last Count of Corbie, or how about the Count of **Grognard de Vecquemont**, or the Duchess **Anne de Pisseleu** of Heilly.



Fantôme du Grognard de Vecquemont
Ghost of Grognard de Vecquemont

sur les traces de nos ancêtres

In the footsteps of our ancestors

Mémorial de Villers-Bretonneux
Memorial of Villers-Bretonneux

Il y a 100 ans, le Val de Somme était le témoin des combats meurtriers de la Première Guerre Mondiale. Aujourd'hui encore, le territoire commémore le sacrifice de ces soldats tombés loin de chez eux pour défendre la France.

100 years ago, the Val de Somme witnessed the bloody battles of the First World War. Today, the region is commemorating the sacrifice of these soldiers fallen far away from their home to defend France.

Un siècle plus tard, l'émotion du souvenir des batailles est encore présente. Tous les 25 avril, l'Anzac Day rassemble des milliers d'Australiens et de Néo-zélandais à Villers-Bretonneux. De nombreux touristes parcourent le Val-de-Somme à la recherche d'un lieu de bataille, d'une tombe, d'un nom, d'une photo témoignant du passage de son aïeul sur ces terres.

La journée de l'Anzac 2018 (25 avril), le Gouvernement australien organise la commémoration du centenaire de la bataille de Villers-Bretonneux au Mémorial National Australien. Il y a 100 ans, ce fut un champ de bataille où les troupes armées australiennes s'illustrèrent en stoppant l'offensive allemande du 24 avril 1918. Cette bataille décisive contribua à la libération de Villers-Bretonneux et empêcha l'avancée des soldats allemands vers Amiens.

Le Mémorial National Australien de Villers-Bretonneux rend hommage aux 11 000 Australiens morts sur le front occidental et sans sépultures. Le sommet de la tour offre une vue imprenable sur la campagne alentours, la ville d'Amiens et la commune de Corbie avec son abbatale à deux tours du XVIII^e siècle.

A century later, emotion from the memories of the battles still hangs in the air. Each 25th April, Anzac Day sees thousands of Australians and New Zealanders converge in Villers-Bretonneux. Many a tourist traipse through Val-de-Somme scouring for a place of battle, a tomb, a name, an old photo, as final proof of the footprint of a forebear on this land.

Anzac Day 2018 (25th April), the Australian government is organising the centenary commemoration of the Battle of Villers-Bretonneux at the Australian National Memorial. It was 100 years ago the field of battle where Australian soldiers bravely repelled the German offensive of 24th April 1918; a battle that decisively contributed to the liberation of Villers-Bretonneux, stopping the German advance onto Amiens.

The Australian National Memorial of Villers-Bretonneux pays homage to the 11,000 Australians who fell on the Western Front, but sadly with no marked graves. The top of the tower offers an uninterrupted view over the surrounding fields, all the way to the city of Amiens and across the commune of Corbie and the twin towers of its XVIIIth century Abbey.

Le musée Franco-Australien de Villers-Bretonneux

Ce musée relate une histoire inédite de guerre, de mémoire et d'avenir au travers un parcours muséographique divisé en quatre séquences. Pour illustrer ce récit mémoriel, sont exposés des objets personnels de soldats, des images d'archives, et des témoignages émouvants sur les liens unissant Villers-Bretonneux à l'Australie depuis la Première Guerre mondiale.

Le Mémorial du corps d'armée australien à Le Hamel

Il commémore et apporte une interprétation de la bataille de Le Hamel du 4 juillet 1918, qui ne dura que 92 minutes. Les tactiques utilisées durant cette bataille éclair sont devenues des références en stratégie militaire. Le gouvernement australien organise une commémoration de cette bataille le 4 juillet 2018.

Le cimetière Adélaïde de Villers-Bretonneux (Situé sur la RN 29)

Le corps du soldat inconnu australien y a été exhumé en 1993 et repose aujourd'hui à Canberra, la capitale de son pays d'origine.

Le mémorial de la 3^e division australienne à Saily-le-Sec

Les bataillons de tête de cette division sont arrivés le matin du 27 mars 1918 pour prendre le relais des troupes britanniques et occuper une vieille ligne de défense française, entre les villages de Méricourt-L'Abbé et de Saily-le-Sec. ■

INFOS PRATIQUES

Mémorial national australien

RD 23 - route de Villers-Bretonneux - 80800 FOUILLOY

Musée Franco-Australien de Villers-Bretonneux

9 rue Victoria - 80800 VILLERS-BRETONNEUX
Ouvert 7/7 jours de novembre à mars (9h30-16h30)
et d'avril à octobre (9h30-17h30)
Tel +33 (0)3 22 96 80 79
museaustralien@gmail.com
www.museeaustralien.com

Australian Corps Memorial

4 Chemin de Saily Laurette - 80800 LE HAMEL

Mémorial de la 3^e Division australienne

Au carrefour de la D1 et de la route qui monte vers le nord en sortant du village de SAILLY-LE-SEC.

The Franco-Australian Museum of Villers-Bretonneux

This museum relates untold stories of the battle along with memories and hopes across a museographic trail divided into four stages. The memorial narrative is illustrated by soldiers' personal objects, pictures from the archives and some poignant declarations on the perduring bonds between Villers-Bretonneux and Australia since the First World War.

The Australian Corps Memorial of Le Hamel

It commemorates whilst narrating an interpretation of the Battle of Le Hamel on 4th July 1918, which would last but for 92 minutes. The tactics used in this flash battle are now references for military strategy. The Australian government is organising the commemoration of this battle on 4th July 2018.

The Adelaide cemetery of Villers-Bretonneux (located along the road RN 29)

The body of the unknown Australian soldier was exhumed from this cemetery in 1993. It is today resting in the capital of his native country, Canberra.

The Third Australian Division Memorial of Saily-le-Sec

The leading battalions of this division arrived in the morning of 27th March 1918 to support British troops. Their orders were to occupy an old French defensive line between the villages of Mericourt-L'Abbe and Saily-le-Sec. ■

PRACTICAL INFORMATION

Australian National Memorial

RD 23 - route de Villers-Bretonneux
80800 FOUILLOY

Franco-Australian Museum of Villers-Bretonneux

9 rue Victoria - 80800 VILLERS-BRETONNEUX
Open 7 days per week from November to March (9.30 am-4.30 pm) and from April to October (9.30 am-5.30 pm)
Tel +33 (0)3 22 96 80 79
museaustralien@gmail.com
www.museeaustralien.com

Australian Corps Memorial

4 Chemin de Saily Laurette - 80800 LE HAMEL

The Third Australian Division Memorial

See it just outside the village of SAILLY-LE-SEC, at the junction of D1 and the northward-bound road.



© OTT Valée Somme

Mémorial de la 3^e division australienne à Saily-le-Sec
3rd Australian Division Memorial of Saily-le-Sec



© S. Hamillon

Musée Franco-Australien de Villers-Bretonneux
Franco Australian museum of Villers-Bretonneux



*Ouverture
en avril 2018*
Opening in april 2018

Centre Sir John Monash
The Sir John Monash Centre

Le Centre Sir John Monash
Parfois poignant, souvent émouvant...
The Sir John Monash Centre
Sometimes poignant, often moving ...

Centre Sir John Monash

RD 23 - route de Villers-Bretonneux - 80800 FOUILLOY
Renseignements et réservations / Information and bookings: [https://
sjmc.gov.au](https://sjmc.gov.au)

Circuit « Mémoire en perspectives »

Ce circuit proposé par l'Office de Tourisme du Val de Somme vous propose la découverte de 4 œuvres commémoratives de personnalités s'étant illustrées sur le territoire du Val de Somme durant la Première Guerre mondiale. De style contemporain, elles sont réalisées selon un procédé original dit en anamorphose (illusion d'optique).

Retrouvez :

Le Baron Rouge à Vaux-sur-Somme

Le Général John Monash à Le Hamel

Le Capitaine Guynemer à Cachy

Georges Clemenceau à Bussy-lès-Daours

Renseignements : Office de tourisme du Val de Somme,
28/30 Place de la République 80800 Corbie. Tél+33(0)3 22
96 95 76

officedetourisme@valdesomme.com
valdesomme-tourisme.com

'Memory in Perspectives' circuit.

This circuit from the Tourist Office of Val de Somme offers to take you on the discovery of 4 commemorative works on some striking figures of the First World War in Val de Somme. Contemporary in style they may be, they were created using an original technique called anamorphosis (optical illusion).

The Red Baron in Vaux-sur-Somme

General John Monash in Le Hamel

Captain Guynemer in Cachy

Georges Clemenceau in Bussy-les-Daours

Information: The Tourist Office of Val de Somme 28/30 Place
de la République 80800 Corbie. Tel+33(0)3 22 96 95 76
officedetourisme@valdesomme.com
valdesomme-tourisme.com

Le Centre Sir John Monash raconte l'histoire de l'expérience Australienne sur le Front Occidental à travers les mots de ceux qui y ont participé.

Établi sur le site du Mémorial national australien et adjacent au cimetière militaire de Villers-Bretonneux, le Centre Sir John Monash est un endroit clé du Chemin de Mémoire australien sur le Front Occidental. Il établit un patrimoine international durable du centenaire australien des Anzac 2014-2018.

Ce centre de pointe multimédia révèle l'expérience australienne sur le Front Occidental par l'intermédiaire d'une série d'installations multimédia interactives et d'expériences immersives. L'application SJMC, téléchargée sur le téléphone ou la tablette des visiteurs, devient un « guide touristique virtuel » le long du cimetière militaire de Villers-Bretonneux, dans le Mémorial national australien et le Centre Sir John Monash.

L'expérience est conçue pour que les visiteurs aient une meilleure compréhension du périple d'Australiens ordinaires, raconté de leurs propres voix par l'intermédiaire de lettres, de journaux intimes et d'images vivantes, et afin de créer un lien avec les lieux où ils ont combattu et ont péri. Une visite du Centre Sir John Monash constitue une expérience émouvante qui laisse une impression durable.

Le Centre est ouvert tous les jours de 9h30 à 18h00, du 1^{er} mars au 31 octobre et de 9h30 à 17h00 le reste de l'année.

Pour profiter au mieux de leur visite du Centre, les visiteurs devront utiliser leurs propres appareils mobiles, casques ou écouteurs, avec l'application SJMC. Un accès Wi-Fi gratuit est disponible sur l'ensemble du site.

COMME UN LOCAL / LIKE A LOCAL



Lorraine El Yabouri
Responsable d'accueil du
Musée Franco-Australien de
Villers-Bretonneux
*Visitor Service Manager
at the Franco-Australian
Museum of Villers-
Bretonneux*

D'origine britannique, Lorraine s'est installée à Villers-Bretonneux avec son mari amiénois il y a 20 ans. « *J'aime cet endroit. Je le trouve accueillant et d'une richesse incroyable du point de vue du patrimoine et de l'Histoire.* » Au quotidien, c'est surtout la Première Guerre mondiale qui occupe Lorraine au sein du Musée Franco-Australien. « *L'intérêt de Val de Somme c'est de proposer tous les aspects de cette époque : traces de batailles, musées et lieux de recueillement, témoignages de la vie civile. Tout le monde est concerné par cette guerre et touché par les lieux de souvenir.* » Lorraine parle en connaissance de cause, quatre de ses grands-oncles ont participé aux combats. Les Australiens qu'elle accueille s'intéressent bien entendu au Mémorial national australien de Villers-Bretonneux. « *Je les dirige aussi vers l'Australian memorial park à Le Hamel et l'abbatiale de Corbie. Ils aiment découvrir la Vallée de la Somme. Ils sont agréablement surpris par les paysages et la nature, posent beaucoup de questions sur les arbres et l'agriculture. Eux aussi trouvent que les gens et le territoire sont très accueillants.* »

Originating from the UK, Lorraine settled in Villers-Bretonneux with her Amiens-born husband 20 years ago. "I love this area. I find it so welcoming, incredibly rich heritage-wise with such a deep history." Lorraine's days at the Franco-Australian Museum mostly revolve around the First World War. "The attraction of Val de Somme is to be able to present the various scenarios relating to this period: traces of battles, museums and places of remembrance, snapshots of civil life. We are all concerned by this war just as we are moved by the places of remembrance." Lorraine knows what she is talking about, four of her great uncles fought in the war. The Australians she greets are naturally interested by the Australian National Memorial of Villers-Bretonneux. "I also guide them towards the Australian Memorial Park in Le Hamel and the Corbie Abbey. They enjoy discovering the Somme Valley. They are pleasantly surprised by the scenery and its open nature and would ask a lot of questions on the trees and agricultural land. They too find the people and land very welcoming."

Avant votre visite au Centre, nous vous recommandons de télécharger l'application SJMC et de charger complètement votre appareil.

Durée moyenne de la visite : 1h30 à 2h

Fermeture annuelle de mi-décembre à mi-janvier.

Entrée gratuite.

Il est vivement recommandé de réserver votre créneau de visite. Réservations obligatoires pour les groupes. ■

Renseignements et réservations : <https://sjmc.gov.au>

The Sir John Monash Centre tells Australia's story on the Western Front in the words of those who served.

Set on the grounds of the Australian National Memorial and adjacent to the Villers-Bretonneux Military Cemetery in northern France, the Sir John Monash Centre is one of the key sites of the Australian Remembrance Trail along the Western Front, and establishes a lasting international legacy of the Australian Centenary of Anzac 2014-2018.

This cutting-edge multimedia centre reveals the Australian Western Front experience through a series of interactive multimedia installations and immersive experiences. The SJMC App, downloaded onto each visitor's personal mobile device, acts as a «virtual tour guide» over the Villers-

Bretonneux Military Cemetery, the Australian National Memorial and the Sir John Monash Centre.

The experience is designed so visitors gain a better understanding of the journey of ordinary Australians - told in their own voices through letters, diaries and real-life images - and connect with the places they fought and died. A visit to the Sir John Monash Centre will be a moving experience that leaves a lasting impression.

The Centre is open daily from 9.30 am to 6 pm, from 1 March to 31 October, and from 9.30 am to 5 pm the rest of the year.

To gain the full experience of the Centre, visitors need to use their own mobile devices, headphones and ear buds, combined with the SJMC app. Free Wi-Fi is available across the site.

Before visiting the Centre you're encouraged to download the SJMC app and fully charge your mobile device.

Average length of a visit: 1h30 to 2h.

Annual closure from mid-December to mid-January.

Free admission.

Individuals are strongly recommended to book their visits in advance. Reservations are necessary for groups to guarantee a booking time. ■

Booking and information: <https://sjmc.gov.au>

1918-2018 : Centenaire des batailles du Val de Somme

De nombreuses manifestations et animations sont organisées de février à novembre 2018, afin de commémorer les différentes batailles qui se sont déroulées sur le Val de Somme en 1918.

Le programme est disponible à l'Office de tourisme du Val de Somme.



© OT Val de Somme

1918-2018: Centenary of the Battles of Val de Somme

Several events are being organised from February through to November 2018 to commemorate the various battles that took place across Val de Somme in 1918.

The programme of events can be obtained from the Tourist Office of Val de Somme.

se ressourcer au bord de l'eau

Recharge your batteries **by the water**

Une partie de pêche improvisée, un pique-nique sur une péniche ou une balade en canoë, l'eau vous invite à changer de rythme, aux sons des clapotis.

An improvised fishing trip, picnicking on a barge, an outing on a canoe, the perfect place to take it easy, letting the gentle sound of the rippling water sooth your senses.

En Val de Somme, vous assisterez à la rencontre d'un fleuve, la Somme, et de deux rivières, l'Ancre et l'Hallue. Au fil des étangs, marais ou écluses, les paysages changent, la faune et la flore évoluent. Cette terre d'eau vous offre un immense sentiment de liberté.

Soyez prévenus, vos enfants ne sauront plus où donner de la tête. Entre une partie de pêche improvisée, une balade en barque ou une croisière en péniche, ils vont bien vite ranger leurs écrans et réclamer de rester dehors tous ensemble encore un peu.

Surprenez-les encore en leur présentant Armel Baba, le truculent personnage qui règne sur la maison éclusière

de Lamotte-Brebière. Animée par l'association Arts et Découverte, elle fait partie du réseau des « Maisons de la Vallée ». Cette halte dans un cadre naturel et reposant a été conçue comme un espace de partages : cuisine familiale, jeux picards, expositions d'artistes locaux, ateliers créatifs et apéro-concerts sont quelques-uns des nombreux ingrédients de ce nouvel univers récréatif.

Une fois les enfants couchés, vous aurez tout le loisir de vous détendre à la lumière d'un feu de bois, savourant ce bain de nature. Si vous logez chez l'habitant, partagez avec lui de belles histoires de notre territoire, avant de penser à votre prochaine randonnée en canoë. ■





© S. Flomdot



© S. Flomdot

COMME UN LOCAL / LIKE A LOCAL



Emilie Domzal - Guide nature indépendante
Emilie Domzal - Freelance nature guide

Fréquenter, découvrir et étudier la nature, c'est la grande passion d'Emilie qui a quitté le bassin minier du Nord-Pas de Calais pour s'installer à Corbie, son master d'écologie opérationnelle en poche. Elle y développe depuis un an une activité de guide nature. " Je propose des balades à la découverte des milieux naturels du Val de Somme. Il y a une diversité de paysages vraiment intéressante : des ambiances boisées, des marais tourbeux, des coteaux calcaires (les fameux larris). " Autant d'écosystèmes à découvrir. " J'aime emmener les gens à la rencontre de sites inconnus dans les petites communes. Autour d'un marais on rencontre des hérons cendrés ou toute sorte d'espèces de libellules et de demoiselles qui viennent pondre à la surface de l'eau. " Avec son conjoint ébéniste, Emilie propose aussi de construire des " hôtels à insectes ", abris utiles pour faire face aux hivers rudes. " La nature en Val de Somme, c'est une expérience inattendue pour tous les publics et pour tous les goûts. "

Escaping to go and discover or study nature is Emilie's great passion in life, having left her mining hometown in Nord-Pas de Calais to come and settle in Corbie, her master's degree in operational ecology safely in her bag. She has been growing in her role as a nature guide over the past year. "I offer visitors discovery trips amidst the natural surroundings of Val de Somme. There's such a diversity of truly interesting landscapes: woodlands or peatlands, limestone hills (the famous Larris)." So many ecosystems to explore. "I like taking people to unknown sites around the smaller communes. Out there in the marshes you get to see grey herons, all the different types of dragonflies and damselflies coming to lay their eggs on the surface of the water." With her cabinetmaker husband, Emilie also offers her clients the chance to build insect hotels, useful shelter against the harsh winter. "The natural areas of Val de Somme offer an unexpected experience for all visitors whatever their tastes."



Val de Somme bears witness to the coming together of three rivers, the larger Somme and two of its tributaries, the Ancre and Hallue. Sailing through lakes, marshes and locks, the landscape changes, so too the flora and fauna. This is a land crisscrossed by waterways, offering you a great sense of freedom. Be warned, your children's head will be dizzy and spinning like never. Between an improvised fishing outing, a trip on a boat, or a cruise on a barge, they will quickly pack away their screens and ask you if they can please stay out just that bit longer.

Surprise them by taking them to see Armel Baba, the colourful figure who reigns over the lockmaster's house of Lamotte-Brebiere. It is part of the Maisons de la Vallee network and run by the Arts & Decouverte Association. Such a stopover in relaxing natural surroundings was devised to be a bonding place: family-style cooking, games of Picardy, exhibitions by local artists, fun events and aperitif concerts, are some of the ingredients on offer at this new recreation den.

Once the children safely tucked in bed, a relaxing nightcap awaits you around the wood fire... yes, nature can be that perfect. If you prefer staying in a guesthouse, you might get the chance to share interesting stories about the land, perhaps giving you great ideas for your next canoe trip. ■



© S. Flomdot



balades en Val de Somme

Outings in Val de Somme

Le Val de Somme, c'est le paradis du randonneur. Que vous soyez à pied, à vélo ou à cheval, et quel que soit votre niveau, laissez-vous guider par la beauté des paysages et les circuits proposés.

The Val de Somme is a paradise for walkers. Whether you are on foot, on a bike or horseback, and whatever your level, let yourself be guided by the beauty of the landscapes and the suggested routes.

A pied, l'une des plus jolies balades de la région débute aux bords des étangs de la Barette de Corbie pour remonter jusqu'au sommet de la falaise Sainte-Colette où un magnifique panorama de la vallée et des étangs vous attend.

L'Espace Naturel Sensible (ENS) de près de 40 ha qui s'offre à vous appartient au Département de la Somme. Il a vocation à être restauré et préservé mais aussi à être ouvert au public dans ses parties les moins fragiles.

En effet, ce site emblématique présente une richesse écologique importante avec une flore et une faune remarquables qu'il faut protéger.

À partir du printemps 2018, venez découvrir librement cet espace naturel. Deux départs vous sont proposés : depuis le belvédère Sainte Colette ou à partir de la deserte, située sur la route départementale n°233. Vous pouvez aussi profiter des visites encadrées sur certains secteurs plus sensibles, notamment lors des Journées européennes du patrimoine.

À vélo, vous aurez l'impression que le territoire a été fait pour vous. Pour les courageux, un parcours de 2h30 (et de 42 km) vous permet de découvrir, depuis la place de Corbie, les Vallées de la Somme, de l'Ancre et de l'Hallue. Pour les autres, la Véloroute Vallée de Somme répondra à





toutes les envies de balade. Le long du fleuve Somme, elle offre de nombreuses possibilités de haltes et de visites. Enfin, la Véloroute n°32 de la Mémoire vous permettra de rejoindre Amiens ou Arras en découvrant les sites majeurs de la Première Guerre Mondiale de notre territoire. ■

On foot, one of the nicest walks in the region starts at the edge of the Lakes of Barette in Corbie then climbing up the Cliff of Sainte-Colette, where a magnificent panoramic view of the valley and lakes will stun you.

The Sensitive Natural Area (ENS) of almost 40 hectares belongs to the Department of Somme. It is meant to be restored and preserved, but also free to explore, at least the sections that are less fragile.

Indeed, this emblematic site offers abundant ecological riches, with an outstanding flora and fauna that must be protected.

From Spring 2018, you can join a free exploration of this natural area. Two starting points are suggested: either from the Sainte Colette belvedere or from the D233 roadside. You can also be part of a guided group to some of the more sensitive sections, notably during the European Heritage Days.

On a bicycle, you will feel as if this is just the place for you. The braver souls can tackle the 21/2 hour discovery trail (42 km), starting from Corbie Place and passing through the valleys of Somme, Ancre and Hallue. For others, the Valley of Somme Cycle Trail will satisfy all cycling desires.

Along the Somme River, you will get the chance for several breaks and just as many visits. Finally, the N°32 Remembrance Cycle Trail will get you to Amiens or Arras, discovering several important First World War sites along the way. ■

Along the Somme River, you will get the chance for several breaks and just as many visits. Finally, the N°32 Remembrance Cycle Trail will get you to Amiens or Arras, discovering several important First World War sites along the way. ■

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Randonnée pédestre, cyclable et équestre

Rambling on foot, bicycle or on horseback

- Association Rencontres à Corbie - Tel +33 (0)6 21 97 25 91
- Club de marche nordique à Corbie - Tel +33 (0)6 10 48 91 81
- Association Rando Corbéenne - Tel +33 (0)6 10 53 79 97
- Cycloclub du Val de Somme - Tel +33 (0)3 22 96 92 20
<http://ccvs.fouilloy.free.fr/>
- Pensée de Le Hamel – balades en calèche (*horse-drawn carriage tours*)
- +33 (0) 3 22 96 03 16 - +33 (0) 6 99 20 10 54
- Somme randonnées à cheval – balades équestres (*Somme rambles on horseback – horse riding tours*)+33(0)6 27 07 44 23
<http://sommerandonnees.ffe.com/>
- Fiches “Balades sur la Véloroute Vallée de Somme” et “Véloroute n°32 de la Mémoire” disponibles à l’office de tourisme
- L’Office de tourisme propose des ateliers et des balades nature à pratiquer seul ou en famille en juillet et août. Vous pourrez vous procurer, à son Espace boutique, des pochettes « circuits et promenades », des guides de randonnées, des cartes de randonnées IGN.

OÙ PÊCHER EN VAL DE SOMME ? WHERE CAN I FISH IN VAL DE SOMME ?



Les étangs de Fouilloy- Aubigny et de Corbie

Pêche aux blancs, aux carnassiers, aux salmonidés et à la carpe de jour.

Lakes of Fouilloy-Aubigny and Corbie

Angling for white or carnivorous fish, salmonids or day carps

Tel +33 (0)3 22 48 00 12 /
+33 (0)6 62 50 18 77



Les étangs de Hamelet

Pêche aux blancs, aux carnassiers, à la carpe de nuit et de jour. Whitefish and predator fishing, carp fishing night and day.

Tel +33 (0)6 28 36 72 26



Les étangs fédéraux de Heilly

Pêche aux blancs, aux carnassiers à carpe de jour et de nuit.

The Federal Lakes of Heilly
Angling for white or carnivorous fish, day or night carps.



Le site de pêche de Ribemont-sur-Ancre

Pêche aux blancs, aux carnassiers, aux salmonidés, à la carpe de jour. **Ribemont-sur-Ancre Fishing Site**
Angling for white or carnivorous fish, salmonids or day carps.

Tel +33 (0)3 22 40 61 65



Canal de la Somme Domaine public

Pêche aux blancs, aux carnassiers, à la carpe de nuit.

The Somme Canal Public land

Angling for white or carnivorous fish, night carps.

+ d’infos / more informations:
Fédération de pêche de la Somme
Tel +33 (0)3 22 70 28 10
www.peche80.com

Acheter votre carte de pêche
Buy your fishing permit
www.cartedepêche.fr

Office de tourisme du Val de Somme
28/30 Place de la République à Corbie
Val de Somme Tourist Office
28/30 Place de la République in Corbie.



Régalez-vous !
Enjoy yourself !

Le pavé de Corbie



© CRT Picardie / AS Flament

Un secret bien gardé...

Le pavé de Corbie est une délicieuse spécialité du Val de Somme réalisée à base de poudre de noisettes, de miel et de compote de pommes.

Créé en 2004 par **Alain Langlet, maître-pâtissier à Corbie**, il est né d'une idée toute simple : s'inspirer du macaron d'Amiens en remplaçant la poudre d'amandes par de la noisette. La forme du pavé quant à elle n'est pas sans rappeler le patrimoine corbéen.

A well-kept secret...

The pavé de Corbie is a delicious Val de Somme speciality made from ground hazelnuts honey and apple compote.

*It was created in 2004 by **Alain Langlet a master patissier in Corbie** and based on a very simple idea: to take its inspiration from the Amiens macaron replacing ground almonds with ground hazelnuts. The shape of the pavé is reminiscent of Corbie's heritage.*

Où le déguster ? Where can we sample it?

Maison Langlet - 3 rue Marcellin Truquin - 80800 Corbie - Tel +33 (0)3 22 48 40 28

Office de Tourisme du Val de Somme - 30 Place de la République - 80800 Corbie

Pour des gastronomes

cong

For gourmets who have been won-over

Le bonheur passe aussi par les papilles. Rien de tel pour découvrir un territoire que de goûter à ses spécialités locales. Craquez vous aussi pour ce terroir et évadez-vous avec tous vos sens en éveil.

Happiness is also achieved by the taste buds. There's nothing better to discover an area than sampling its local specialities. Fall for this region like others have done before you and escape with all your senses awakened.

L'amour de la bonne chère et de la table fait partie de notre ADN. On aime la cuisine qui régale et réconforte, celle qui a du goût et qui puise ses ingrédients dans notre terre. Le terroir est partout : du maraîcher au brasseur, du pâtissier à l'apiculteur, notre gastronomie se décline sous toutes les formes.

Bon nombre de nos producteurs, passionnés et passionnant, proposent des **visites dégustations** et se prêtent volontiers au jeu des questions-réponses. Ils vous parleront des gestes de fabrication et des ingrédients qu'ils utilisent. Cerise sur le gâteau, vous pourrez tout goûter. Sortez des sentiers battus pour dénicher des arômes uniques.

Votre prochaine pause dégustation sera au **marché du terroir de Corbie**. Chaque mercredi matin, sur la place de la République, un succulent panel de produits labellisés "Terroir de Picardie" vous attend avec ses spécialités du cru. Un petit morceau de la France rurale qui a gardé son amour pour les produits frais et de saison. Un lieu ancré dans son terroir pour faire le plein de souvenirs et se régaler en famille ou entre amis. ■

The love of good food is part of our DNA. We love food that regales our palate and soothes our soul, food that tastes good and draws on the ingredients from our land. Our terroir encompasses the whole of our valley: from the market gardener to the brewer, from the patissier to the beekeeper, our gastronomy has many a persuasion. A good number of producers, convincing devotees et al, are offering **tasting tours** and are ready and waiting for all the questions you may have. Yes indeed, keen they are to chat about all the stages of the production processes and the ingredients that they use. The cherry on the cake is that everything is free for you to taste! Get off the beaten track and you will sure stumble on some unique aromas.

Your next tasting stopover will be at the **terroir market of Corbie**. Every Wednesday morning, on Place de la République, you will find a succulent array of Terroir of Picardy labelled products and local specialities. A little piece of rural France that has kept its love for fresh and seasonal products. A site as deeply anchored to its terroir and abound with souvenirs to enjoy as a family or among friends. ■

uis

Le gâteau battu picard
"Gâteau battu" (local type of bread)

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Les marchés / The markets

- Chaque mercredi matin : Marché du terroir à Corbie
Every Wednesday morning: Regional produce market in Corbie
- Chaque mercredi matin : Marché tous produits à Villers-Bretonneux
Every Wednesday morning: Market selling a variety of products in Villers-Bretonneux
- Chaque vendredi matin : Marché tous produits à Corbie
Every Friday morning: Market selling a variety of products in Corbie
- Chaque dimanche matin : Marché tous produits à Fouillooy
Every Sunday morning: Market selling a variety of products in Fouillooy

Les produits du terroir / Local produce

- Cresson / *Watercress* - Aimé Blanchard à Heilly - Tel +33 (0)3 22 51 21 96
- Légumes de saison / *Seasonal vegetables* - Ferme des tilleuls à Gentelles - Tel +33(0)3 22 95 30 03

Les boutiques du terroir / Shops selling local produce

- Ferme Près Sainte-Anne - Ribemont-sur-Ancre - Tel +33 (0)3 22 40 65 34
- Au Domaine Vert - Vaire-sous-Corbie - Tel +33 (0)6 75 12 82 01
- En juillet et août, l'Office de tourisme vous propose des visites guidées de la boulangerie-pâtisserie Langlet et de la brasserie Picardennes. / *In July and August, the Tourist Office offer guided visits to the Langlet Boulangerie-Pâtisserie and to see the brewers at Brasserie Picardennes.* Tel +33(0)3 22 96 95 76



Pavé de Corbie
The carolus of Corbie

© A. Langlet



© CRT Picardie / Guillaume Crochez



Et si on se délectait d'une bière artisanale ?

Christophe Podigue et Laurent Lepère ont ouvert leur brasserie artisanale à Corbie, là même où des moines brasseurs fabriquaient ce breuvage au Moyen-Âge. Ce duo de passionnés vous proposent deux marques de bière, la Mascotte et la Caroline, toutes deux labellisées « Terroir de Picardie ». Avant de les déguster, les brasseurs vous invitent à comprendre les secrets de fabrication d'une bonne bière artisanale lors de visites guidées organisées durant l'été par l'office de tourisme.

And what about enjoying a traditional beer?

Christophe Podigue and Laurent Lepère have opened their traditional brewery in Corbie, the same where brewer monks made this beverage in the Middle Ages. This pair of enthusiasts offer you two brands of beer, the Mascotte and the Caroline, both labelled "Local Picardy produce". Before sampling them, the brewers invite you to understand the trade secrets of a good traditional beer during guided visits organised during the summer by the tourist office.

Bière artisanale La Mascotte - Brasserie Picardennes

29 rue Jules Lardière à Corbie - Tel +33 (0)3 22 52 28 49
Ouverture le mercredi et le vendredi de 14h à 19h. *Open on Wednesdays and Fridays from 2 pm to 7 pm.*

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. Abuse of alcohol is bad for your health please consume in moderation.



© CRT Picardie / Matthieu Faray

organisez votre séjour

organise your stay

L'équipe de l'Office de Tourisme est à votre écoute !
The Tourist Office is here to help!

Contactez-nous pour un séjour sur-mesure.
Contact us for a customised stay.

officedetourisme@valdesomme.com
tel: +33 (0) 3 22 96 95 76

Hôtels-restaurants / Hotels-restaurants

L'ABBATIALE | 7 chambres / 7 rooms

★★



9 place Jean Catelas - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 40 48 - e-mail : gallste81@gmail.com

À quelques pas du centre ville, Stéphanie et son équipe vous accueillent dans leur hôtel entièrement rénové. De votre chambre vous aurez une très belle vue sur le patrimoine corbéen : d'un côté l'église abbatiale et de l'autre l'église Saint-Etienne.

A stone's throw away from the town centre, Stéphanie and her team welcome you to their completely refurbished hotel. From your room you will have a very beautiful view of the heritage of Corbie: on one side the Abbey-church and on the other the church of Saint-Etienne.

Tarifs / Rates

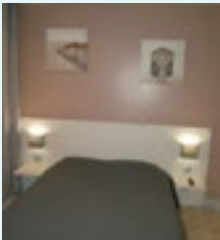
Chambre simple / *Single room* 60€
Chambre double / *Double room* 66€
Soirée étape / *Dinner bed and breakfast package* 76€
Petit déjeuner / *Breakfast* 7,50€



Ouvert tous les jours
sauf entre Noël et nouvel an / *Open every day. Closed annually between Christmas and New Year*

LA CAROLINE | 7 chambres / 7 rooms

★★



6 place Roger Salengro - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 01 51 - e-mail : lacarolinecorbie@orange.fr

Site : www.hotelrestaurant-lacaroline.fr

Chambres rénovées avec douche et télévision écran plat. Emplacement privilégié (en face du fleuve de la Somme, de la vélo-route Vallée de Somme, proche centre ville...) pour partir à la découverte des alentours.

Refurbished rooms with shower and flat screen TV. Ideally located (facing the River Somme, the Vallée de Somme Véloroute, near the town centre...) for setting off to discover the surrounding areas.

Tarifs / Rates

Chambre simple ou double / *Single or double room* 60€
Chambre triple / *Triple room* 70€
Formule étape hors boisson / *Dinner bed and breakfast package (excluding drinks)* 76€
Petit déjeuner / *Breakfast* 7,50€



Ouvert tous les jours / *Open every day*

L'AUBERGE FLEURIE | 6 chambres / 6 rooms

N.C.



1 rue Notre Dame - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 61 04 - e-mail : contact@aubergefleurie.eu

Site : www.aubergefleurie.eu

Quelques chambres de plain-pied vous attendent à l'arrière du restaurant ; venez profiter de notre cadre calme et relaxant dans un petit village de campagne. Parking privé face aux chambres.

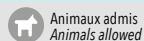
Marie-Angélique and Fabrice welcome you to their «motel» 6 bedroom bungalow with private parking in the courtyard. In this accommodation you will find a perfect setting to unwind.

Tarifs / Rates

Chambre simple / *Single room* 52€
Chambre double / *Double room* 62€
Formule étape / *Dinner bed and breakfast package* 75€
Petit déjeuner / *Breakfast* 5€



Ouvert tous les jours sur réservation / *Open every day on reservation*
Fermeture la dernière semaine de décembre / première quinzaine de janvier / première quinzaine d'août
Closed last week of december / first half of january / first half of august



Animaux admis
Animals allowed



Parking



Spa



Piscine couverte
Covered pool



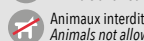
Mini golf



Bar



Snack



Animaux interdits
Animals not allowed



Accès wifi gratuit
Free Wi-Fi access



Soins esthétiques
Beauty treatments



Pêche
Fishing



Location de vélos
Bike hire



Épicerie
Convenience store

NC : Non classé
Unclassified

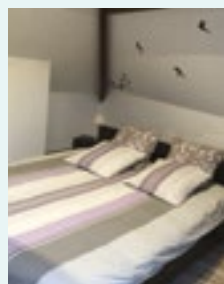
EC : En cours de classement
Classification in progress

La taxe de séjour est incluse dans le tarif des campings et est en supplément pour les hôtels, gîtes et chambres d'hôtes. Les informations fournies par les établissements ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité de l'Office de tourisme. *Tourist tax is included in campsite prices and is extra for hotels, gites and guest houses. The Tourist Office can in no way be held liable for information provided by establishments.*

Meublés de tourisme / Furnished tourist accommodation

AU CHANT DES HIRONDELLES | 4 personnes + 1 bébé / 4 people + 1 baby

★★★★



1 rue du calvaire - 80300 TREUX

Tel : +33 (0)6 07 53 11 25 - e-mail : deuschette@hotmail.fr

Site : www.auchantdeshirondelles.com

Venez vous évader à la campagne à « Treux », véloroute dans le village, en Haute Somme près des différents lieux de mémoires de la Bataille de la Somme en Picardie. A 20 km d'Amiens, 9 km de Corbie, 7 km d'Albert, 25 km de l'autoroute A1. Logement stylé, moderne. Un weekend en amoureux ? Une semaine évasion au Vert ? Un déplacement professionnel ? Hélène vous accueillera avec plaisir.

Fabrice and Helen welcome you in this completely renovated loft for a romantic weekend, a week to relax in the green or a business trip. It will appeal to lovers of fishing and nature lovers.

Tarifs (linge de maison, draps et ménage inclus) / Rates (household linen, sheets and cleaning included)

Semaine / Week **400€**

Mid-week **320€**

Week-end **210€**

Nuit / Night **95€**

Mois / Month **950€**

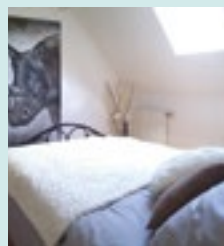
Lits prêts à l'arrivée / Beds set at arrival



Ouvert toute l'année / Opening all year

GÎTE LES ÉTANGS DE LA BARETTE | 4 personnes / 4 people

★★★★



15 route de Vaux - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)6 43 96 71 58 / +33 (0)3.60.28.13.83

e-mail : gitelesetangsdelabarette@hotmail.fr

Dans un espace préservé, Pascal et Sandra vous accueillent dans leur gîte avec terrasse, jardin et une vue imprenable sur les étangs. Le gîte propose une belle pièce à vivre, une décoration soignée et 4 vélos pour découvrir la vallée de la Somme, les sites de mémoire...

In an unspoilt location, Pascal and Sandra welcome you to their gîte with terrace, garden and a stunning view of the lakes. The gîte offers a beautiful living room, elegant decor and 4 bikes for exploring the Somme valley and the memorial sites...

Tarifs (linge de maison, draps et ménage inclus) / Rates (household linen, sheets and cleaning included)

Semaine / Week **470€**

Mid-Week **340€**

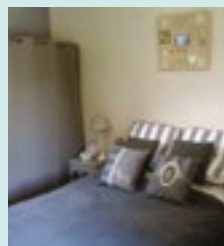
Weekend **250€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

L'ATELIER CÔTÉ CAMPAGNE | 2 personnes / 2 people

★★★★



1 rue de l'église - 80300 BRESLE

Tel : +33 (0)6 42 50 19 04 - e-mail : lateliercotecampagne@gmail.com

Site : www.l-atelier-cote-campagne.fr

Cet hébergement niché dans un petit village sera parfait pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou plus... Pascal sera ravi de vous faire découvrir notre patrimoine naturel et culturel, sans oublier notre gastronomie picarde qui ravira les papilles des plus gourmards.

This accommodation nestled in a small village will be perfect for recharging your batteries over a weekend or longer... Pascal will be delighted to introduce you to our natural and cultural heritage, not forgetting the gastronomy of Picardy which will please the most discerning taste buds.

Tarifs (linge de maison et draps inclus) / Rates (towels, bed sheets and housekeeping incl.)

Semaine / Week **260€**

Mid-week **210€**

Week-end **140€**

Nuit / Night **75€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

CHEZ BÉATRICE ET LAURENT | 6 personnes / 6 people

★★★



29 rue d'Herville - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)6 12 56 60 54 / +33 (0)6 18 38 57 75

E-mail : appartementvillersbretonneux@gmail.com

site : www.appartementvillersbretonneux.jimdo.com

Béatrice et Laurent vous accueillent dans leur charmant meublé de tourisme proche des champs de bataille de la Grande Guerre et du Mémorial Australien de Villers-Bretonneux et du patrimoine local.

This single storey house, next to the owners, with independent access comprises a large living room with open kitchen. It also has a large shower. You will enjoy the proximity of Australian sites of the 1st War and the rich local heritage.

Tarifs (linge de maison et draps inclus) / Rates (Household linen and Sheets included)

Semaine / Week **350€**

Mid-week **250€**

Week-end **150€**

Ménage / Cleaning **20€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

Meublés de tourisme / Furnished tourist accommodation

LA MADEPIE | 6 personnes / 6 people



14 bis rue de Vaux - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)6 08 17 67 17 / +33 (0)6 03 33 33 69 / +33 (0)3 22 76 66 91

E-mail : jean-claude.seme@orange.fr ou mypagnier@gmail.com

A l'entrée du village situé à 6 kms de Corbie, Jean-Claude et Myriam vous accueillent dans un ancien corps de ferme (105m²) avec des murs intérieurs en torchis, mitoyenne à l'habitation des propriétaires. Au rez-de-chaussée : cuisine aménagée avec poêle à bois, salon, 1 chambre (2 lits 90), salle d'eau, WC indépendant. A l'étage 2 chambres mansardées : (accès par escalier traditionnel picard, 1 chambre (1 lit 140), 1 chambre (1 lit 160). Chauffage électrique (en supplément). Jardin arboré (850m²) avec vue sur les étangs et visites du jardin organisées. Pêche possible canal à 200m, 3 vélos adultes à disposition.

In the Valley of the Somme, near the poppy country, ... The river Somme is at 200 metres from our house and some places of remembrance are close to Sailly-le-Sec. Myriam and Jean-Claude welcome you to Madepie: haven in a farmhouse (typical Picard house) of 1800, restored mud (dry land), in a farmhouse in closed court. If you can hear, see and feel, it will tell you the memories of a past sleep.

Tarifs / Rates

Semaine / Week de 370€

Mid-week 295€

Week-end 250€

Ménage / Cleaning 55€ (semaine) / 35€ (weekend)

Linge de toilette / Household linen 10€

Lits faits / Beds made 20€

Location draps / Sheets rental 15€



Ouvert toute l'année / Opening all year

LES MARRONNIERS | 5 personnes / 5 people



8 rue du marais - 80300 TREUX

Contact : centrale de réservation des Gîtes de France de la Somme

Tel : +33 (0)3 22 71 22 70 - e-mail : reservation@somme-tourisme.com

Une longère dans un grand jardin, des marronniers œuvrant la maison, un étang derrière. Seule la moitié de la maison est louée.

A beautiful old house in the middle of one hectare garden with a pond. During your stay you will be quiet in this village Picard in the heart of Anchor valley.

Tarifs / Rates

Semaine / Week 350€ - 450€

Ménage / Housekeeping 60€

Paire de draps / Set of sheets 60€



Ouvert toute l'année / Opening all year

LA PARENTHÈSE | 2 personnes / 2 people



15 bis rue du Moulin - 80800 AUBIGNY

Tel : +33 (0)6 08 98 43 20/ +33 (0)3 22 72 60 30

Geneviève et Jean-Pierre sont heureux de vous accueillir dans leur meublé et vous souhaitent un excellent séjour.

Geneviève and Jean-Pierre are delighted to welcome you to their furnished rental accommodation and wish you a happy stay.

Tarifs (ménage et linge de toilette inclus) / Rates (cleaning incl.)

Semaine / Week 230€ à 260€

Week-end 90 à 100 €

Nuitée / Per Night 55€

Lits faits / Beds made 10€



Ouvert tous les jours / Open every day

COMME À LA MAISON | 2 personnes / 2 people



58 rue Aristide Briand - 80800 FOUILLOY

Tel : +33 (0)6 27 52 06 84 - e-mail : nathalie.lavoisier80@gmail.com

Nathalie et Francis vous accueillent « comme à la maison » pour vous faire découvrir un patrimoine local riche en belles découvertes. Leur meublé est aménagé dans une dépendance de leur maison. Il se situe non loin du Mémorial National Australien, de la véloroute de la mémoire et de la ville de Corbie avec ses vestiges d'une grande abbaye bénédictine.

Nathalie and Francis make you feel at home and help you discover more about the rich surrounding countryside. Their furnished accommodation is a converted outhouse of their own house and it is located close to the Australian National Memorial, the Remembrance bike trail and Corbies town with the remains of a Benedictine Abbey.

Tarifs (linge de toilette, lit fait inclus) / Rates (towels and bed sheets incl.)

Semaine / Week 350€

Mid-week 250 € - Week-end 130€

Nuit (minimum 2 nuits) / Night (minimum 2 nights) 65€

Ménage / Cleaning 20€



Fermeture du 15 octobre au 15 avril / Closed from October 15 to April 15

Meublés de tourisme / Furnished tourist accommodation

GÎTE ROSE DE PICARDIE | 2 personnes / 2 people

NC



20 rue de Corbie, 80800, VAUX SUR SOMME

Tel : +33 (0)3 60 60 79 68

e-mail : giterosedepicardie@gmail.com

Niché au bas de la colline Sainte Colette, à deux pas de la vélo-route, Hélène et Arnaud, deux amoureux de la nature, vous accueilleront au sein de leur propriété, dans une petite maison pleine de charme. Que vous soyez attirés par les randonnées, les balades, la pêche, l'histoire ou même la gastronomie, ils seront ravis d'être vos hôtes.

Nestled at the bottom of the Sainte Colette hill, close to the bike route, Hélène and Arnaud, two nature lovers, will welcome you in their property in a small house full of charm. Whether you are attracted to hiking, walking, fishing, history or even gastronomy, they will be delighted to be your hosts.

Tarifs (ménage inclus, lits faits et prêt de vélo) / Rates (House cleaning, and bike loan include)

Semaine / Week **330€**

Draps de bain non inclus / Towels not provided



Ouvert toute l'année / Opening all year

L'ARBRE DE VIE | 4 personnes / 4 people

NC



2 rue Alphonse Laurent - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)6 83 56 57 29

e-mail : arbrededevie2018@outlook.fr

Ludivine et Nicolas vous proposent une maison confortable et entièrement rénovée. Ici, tous les goûts sont permis : découverte du patrimoine, pêche, randonnées, gastronomie... mais surtout sérénité ! Vous pourrez aussi profiter de la proximité de la ville, 15 mn de la capitale Picarde.

Ludivine and Nicolas places at your disposal an entirely renovated and comfortable home. Caters to all tastes: heritage discovery, fishing, rambling, gastronomy... especially serenity! You will appreciate being on the town's doorstep and just 15 mins to the capital of Picardy.

Tarifs (ménage inclus, linge de toilette, lits faits) / Rates (towels and bed sheets incl.)

Semaine / Week **400€**

Weekend **180€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

Lit bébé à la demande / Baby bed on request

Possibilité couchage supplémentaire pour 2 personnes (clic-clac) / Extra 2 people (sofa bed)

LE BELY'S | 5 personnes / 5 people

NC



1 rue Bordevillers - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 62 01

E-mail : bettyberre@yahoo.fr - Gîte Heilly Somme

Sylviane et Philippe vous accueillent dans un village bordé par la Somme, idéalement situé pour les amateurs de pêche et de la 1^{ère} Guerre Mondiale. La maison comprend 1 grande salle-salon, 3 chambres, 1 cuisine, 1 abri voiture (fermé), 1 cours et 1 cheminée. Nécessaire bébé à la demande.

Sylviane and Philippe welcome you to Bely's, haven of peace located in the Picardy countryside and fifteen minutes of Amiens. Pedestrians, fishers (federal ponds just outside the village), adventurers, historians (remains of a castle) or greedy regional discoveries, you will find all your happiness.

Tarifs / Rates

Lits faits inclus / Beds made

Semaine / Week **270 à 350€**

Week-end **200€**

Ménage / Housekeeping **40€**

Lits faits / Beds set **6€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

LE MONT THABOR | 2 personnes / 2 people

NC



81 rue Edouard Hautecoeur 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)7 62 07 81 15

e-mail : xavierportable@live.fr

Xavier vous accueille dans sa petite maison de ville en cours de rénovation avec tout le confort. Située à deux pas du centre-ville et patrimoine local. Memorial Australien à 5 min. Capitale picarde à 20 min

Xavier welcomes you in his small town house under renovation with all the comforts. Located close to the city center and local heritage. Australian Memorial at 5 min Picardy capital at 20 min.

Tarifs (ménage, linge de toilette et draps inclus) / Rates (household linen, sheets and cleaning included)

Semaine / Week **220€ - 260€** (juillet - août / July - August)

Weekend **100€**

Nuitée / Night **45€**

Mid-Week **160€** (4 nuits du lundi au vendredi / 4 night from Monday to Friday)

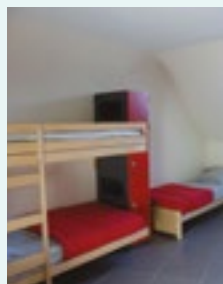


Ouvert toute l'année / Opening all year

Pour les groupes / For groups

GITE LES RAINETTES | 22 lits / 22 beds

NC



10 rue du Maréchal Leclerc - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)3 22 42 02 25 / Fax : +33 (0)3 22 76 03 58

e-mail : secretariat@maisonlesrainettes.com

Site : www.maisonlesrainettes.com

Située en pleine campagne, la maison les Rainettes se situe au cœur du charmant village de Sailly-le-sec. Cette ancienne habitation entièrement rénovée d'une capacité de 22 lits vous offre un véritable confort : grande salle à manger, cuisine professionnelle et 7 chambres dont une chambre PMR disposant chacune d'une salle de bain privative.

Located in the heart of the village, this house is a completely renovated home that offers a real comfort in a natural environment: 6 bedrooms, including one accessible to disabled people, from 1 to 5 people with bathroom, a dining room 90m² and a kitchen. Rent a night, half board or full board, hall rental.

Ouvert toute l'année sauf durant les vacances solaires / *Open all year round except during the school holidays*

Tarifs pour l'ensemble du gîte / Rates for the entire holiday accommodation

La nuit en semaine / *Night during the week*: **215€**

Week-end (du vendredi soir au dimanche soir / *Weekend (from Friday to Sunday evening)*): **500€**

Petit déjeuner (pour 12 pers. min.) / *Breakfast (for at least 12 people)*: **5€**

par pers. / *per person*

Location vélos / *Bikes rental*:

10 € la journée / *per day*

15€ le week-end / *per weekend*

Lits fait à l'arrivée et location de cuisine incluses / *Beds made on arrival and hire of kitchen included*



de petite taille / *small animal*



LE CHÂTEAU | 19 lits répartis dans 13 chambres / *Sleeping accommodation for 19 in 13 rooms*

NC



27 bis rue Robert Léger - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 61 63

E-mail : mairieribemont-sur-ancre@wanadoo.fr

Au cœur du village, à proximité du Centre archéologique, ce logement pour groupes avec cuisine équipée et location de salles pour cérémonie de 90 à 150 personnes en font un lieu idéal pour y organiser des événements.

In the centre of the village near the "Archaeology Centre", this accommodation for groups with fully-fitted kitchen and event rooms for 90 to 150 people for hire is an ideal location in which to hold your special events

Ouvert toute l'année, sauf dernière quinzaine de décembre / *Opening all year, except last half of december*

Tarifs / Rates

Chambre simple / *Single room* **23€**

Chambre double / *Double room* **33€**

Petit déjeuner / *Breakfast* **4€**

Repas / *meal* **7€-15€-20€**

Lits faits à l'arrivée et location de la cuisine incluse / *beds made on arrival and hire of kitchen included*



Chambres d'hôtes / Guest house

CASA | 3 chambres / 3 rooms

NC



5 allée des Aubépines - 80800 VECQUEMONT

Tel : +33 (0)3 22 48 29 54 - e-mail : guillaume.hebda@free.fr

Site : www.chambre-d-hote-amiens.com

Florence et Guillaume vous accueillent à l'étage de leur maison Picarde. Invitation au repos, les chambres, chacune avec leur salle d'eau privée, reflètent l'ambiance de la région. La grande pièce à vivre avec son salon et sa cuisine aménagée reste à votre disposition tout au long de votre séjour. Tous les hôtes s'y retrouvent pour des échanges chaleureux autour du petit déjeuner. Détendez-vous au jardin dans un transat ou sous la tonnelle et profitez de l'aire de jeux avec tennis, ping pong, boudolome, ...

Florence and Guillaume welcome you to the floor of their house Picarde. Invitation to rest, the rooms, each with their private bathroom, reflect the atmosphere of the region. The large living room with its living room and kitchen is at your disposal throughout your stay. All the guests meet there for a warm exchange around the breakfast. Relax in the garden in a deckchair or under the arbor and enjoy the playground with tennis, ping pong, bowling, ... Labeled Gîtes de France and Somme Battlefields', you will find many brochures on the region and essential advice.

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / *Per night for 2 people with breakfast* **69€**

Mise à disposition de vélo / *Use of bikes*



Ouvert toute l'année / *Opening all year*

LE JARDIN DE HAUTEFEUILLE | 1 chambre / 1 room**12 rue de la Grande Carrière - 80800 HEILLY**

Tel : +33 (0)7 81 64 74 38 - e-mail : herve.nelson@wanadoo.fr

Site : www.gites-de-france.com

Hélène et Hervé vous accueillent dans leur grande chambre d'hôtes, située de plain-pied dans une dépendance de leur longère. Vous profiterez de leur beau jardin de 1700m². La chambre est équipée de 2 lits duo. Le petit déjeuner sera servi chez les propriétaires ou dans le jardin. Un frigo et un micro-onde sont à disposition.

Hélène and Hervé welcome you to their large guest room on ground floor in a dependance of their farmhouse. Enjoy their beautiful 1700m² garden abounding perennials. They will gladly tell you about their passion flowers. The room is equipped with 2 beds duo. Breakfast will be served at the owners or in the garden. You will also be seduced by the castle ruins and the Federal ponds.

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **70€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

FRÉDÉRIC ET VALÉRIE LEMAIRE | 2 chambres / 2 rooms**2 Hameau de Bouzencourt - 80800 LE HAMEL**

Tel : +33 (0)6 37 32 78 88 - e-mail : valerie.lemaire83@sfr.fr

Site : www.chambre-hote-somme.com

Frédéric et Valérie ont le plaisir de vous accueillir dans un cadre idyllique pour un moment de détente et de convivialité. Bienvenue chez nous.

Frédéric and Valérie are pleased to welcome you into an idyllic atmosphere for a relaxing, friendly time. Welcome to our home

Chambre d'hôtes référence®

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **64€ à 74€**



Ouvert toute l'année / Opening all year

LES COULEURS PICARDES | 3 chambres / 3 rooms**56 rue Emile Bazin - 80800 AUBIGNY**

Tel : +33 (0)3 22 48 60 10 / +33 (0)6 80 23 60 36

e-mail : lescouleurspicardes@orange.frSite : www.lescouleurspicardes.com

Bernard et Marie-Noëlle vous accueillent dans leurs chambres d'hôtes à la campagne. Situées au 1^{er} étage de leur propriété, ses 3 chambres dont 1 avec 2 lits de 1 personne. À votre disposition une grande pièce avec son salon de lecture et coin cuisine où vous pouvez vous restaurer. Un grand extérieur à l'arrière de la maison avec salon de jardin et chaises longues où vous pouvez vous reposer.

Marie-Noëlle and Bernard welcome you to the first floor of their home for your holiday or business trip. You will have breakfast in the spacious relaxation area and enjoy the reading area and TV room.

Chambre d'hôtes référence®

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **59€**



Fermetures / Closings:

du 1^{er} janvier au 1^{er} mars / from

January 1 to March 1

du 1^{er} septembre au 15 septembre /

from September 1 to September 15

du 20 décembre au 31 décembre /

from December 20 to December 31

LE MACASSAR | 5 suites / 5 suites**8 Place de la République - 80800 CORBIE**Tel : +33 (0)3 22 48 40 04 - e-mail : bookings@lemacassar.comSite : www.lemacassar.com

Miguel et Ian vous accueillent dans une maison d'hôtes Art Déco où le confort et service d'un luxueux hôtel rencontrent la convivialité d'une maison familiale. Chaque suite à la décoration raffinée est agencée avec du mobilier ancien et contemporain ainsi qu'une salle de bains équipée des nouvelles technologies d'hydro-massage.

Miguel and Ian welcome you to an Art Déco guest house where the comfort and service of a luxury hotel meets the conviviality of a family home. Each elegantly decorated suite is fitted with old and contemporary furniture and has a bathroom equipped with new hydro-massage technology.

Chambre d'hôtes référence®

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner et le cocktail du soir offert / Per night for 2 people with breakfast and free evening cocktail **180 à 260€**

Possibilité de table d'hôtes uniquement le dimanche soir (par personne vin compris) / Possibility of evening meal on Sunday evenings only (per person including wine) **55€**



Fermeture annuelle en janvier et février / Closed annually in January and February

Chambres d'hôtes / Guest house

AU CHÂTEAU DES MARRONNIERS | 4 chambres / 4 rooms



17 rue du Château - 80300 BAIZIEUX

Tel : +33 (0)6 33 08 06 85 / +33 (0)3 22 40 55 33

E-mail : castrique.olivier80@gmail.com

Site : www.chambres-hotes-chateau-marronniers-baizieux-somme.com

Olivier vous accueille au château des marronniers. Vous pourrez profiter de la tranquillité des lieux pour vous reposer et vous trouverez, aux alentours, de nombreux sites à visiter.

Olivier welcomes you to "au château des marronniers", where you can take advantage of the peace and quiet of the countryside to get some rest. Nearby you will find various sites to visit.

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **140€**



Ouvert depuis avril 2016 / Open from April 2016

BLANDINE ET PIERRE GARAUX | 1 chambre (3 lits) / 1 room (3 people)



3 rue d'Hamelet - 80800 VAIRE-SOUS-CORBIE

Tel : +33 (0)6 07 40 17 61 - E-mail : bp1.garaux@orange.fr

Blandine et Pierre seront heureux de vous accueillir dans leur maison de caractère des années 1928. La chambre d'hôtes se situe à l'étage avec salle de bain, douche et wc privés. Sur le palier vous pourrez profiter d'un salon spacieux avec canapé et télévision. Des transats sont mis à disposition l'été pour profiter du jardin. Possibilité d'utiliser la cuisine. Un réfrigérateur est mis à disposition dans la buanderie. La salle à manger est accessible si vous souhaitez vous joindre à nous pour la soirée.

Blandine and Pierre are happy to welcome you to their character home dating back to 1928. The guest house is on the first floor and has a bathroom with shower and private toilets. On the landing you'll enjoy the spacious living room with a sofa and television. In summer, sun beds are at your disposal to enjoy the garden. A fridge is also available in the utility room. Our dining room is there for you if you would like to join us for the evening.

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **50€ (+13€** pour une 3^{ème} personne) / (+13€ fort he 3rd person)
La nuitée pour 1 personne avec petit déjeuner / Per night for 1 person with breakfast **37€**



Ouvert uniquement les week-end et pendant les vacances scolaires. / Open only during weekends and school holidays

LA MAISON DE MARIE | 2 chambres / 2 rooms



13 rue Gabry - 80800 MARCELCAVE

Tel : +33 (0)6 22 01 70 43 / +33 (0)3 22 42 13 96

E-mail : marie.lefevre32@sfr.fr

Dans la maison de Marie ou le jardin de Thierry, venez chercher la quiétude et la détente.

Marie and Thierry welcome you in their historic house, in the calm of the nature in front of their landscaped garden.

Tarifs / Rates

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **60€**



LE RELAIS DE L'AUBE | 1 chambre grand lit et 1 chambre 2 lits / 1 room with a king size bed et 1 room with 2 beds



18 rue d'Herville - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)3 22 53 91 75 / +33 (0)6 79 75 10 70

E-mail : contact@relaisdelaubes.com

Site : www.chambredhotessomme.com

Françoise vous propose une chambre double avec un lit « King Size » au deuxième étage de la maison familiale. Une salle de douche complète cette offre, ainsi qu'un frigidaire et un micro-onde ; un parking gratuit à votre disposition et la Wifi.

This is a nice familial house with two bedrooms. Françoise and Francis and their children are happy to share their family life in a «campaing» setting to relax. Françoise love talk with his guests in English, French, German and Spanish.

Tarifs / Rates

Pour la chambre grand lit : la nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / For the king size bed room: per night for 2 people with breakfast **70€**
Pour la chambre 2 lits : la nuitée et le petit déjeuner / For the 2 beds room: per night with breakfast **50€**
Petit déjeuner anglais à la demande. / Full English breakfast on request..



Fermé au mois d'août / Closed in August

Campings / Campsites

CAMPING DES PUIITS TOURNANTS | 40 emplacements résidentiels et 31 de passage / 40 residential plots and 31 visitor plots

★★★★



Rue du Marais - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)3 22 76 65 56 / +33 (0)6 01 32 88 65
e-mail : camping.puitstournants@wanadoo.fr
site : www.camping-puitstournants.com

Florian vous reçoit au Camping des Puits Tournants dans un cadre exceptionnel d'eau et de verdure. Le camping est situé au cœur du circuit du souvenir dans la Vallée de Somme. Accès aux circuits de randonnées et à la Vélo-route Vallée de Somme. Venez-vous y détendre au bord de l'eau sur des emplacements et mobil-home avec ponton de pêche et profiter du mini-golf, de l'aire de jeux avec trampoline et jeux gonflables, de l'espace zen avec soins esthétiques, spa, sauna, des piscines couvertes et de la salle d'animation avec soirées à thèmes. Vous avez également le Wifi sur tout le terrain.

Florian is happy to welcome you in the Les Puits Tournants campsite which is located in an exceptional leafy setting with waterways, right at the heart of the Remembrance trail in the Somme valley. From there you can reach the hiking and bike trails of the Somme valley



Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre / Open from 1st May to 31st October

Tarifs / Rates

Location en mobil-home ou chalet (la nuit, 3 pers.) / Mobile home or chalet rent (per night, 3 pers.) **58€ à 68€ (8€ par pers. suppl. / per add. pers.)**
Tipi (la nuit, 3 pers.) / Tepee (per night, 3 pers.) **58€ à 68€ (8€ par pers. suppl. / per additional person)**
Yourte (la nuit, 3 pers.) / Yurt (per night, 3 pers.) **65€ à 75€**
Emplacements résidentiels (3 pers.) / Residential plots (3 pers.) **de 1165€ à 1490€ (200€ par pers. suppl. / per add. pers.)**
Camping-cars (2 personnes) / Motor home (2 pers.) **20,50€ (5,70€ à 6,70€ / personnes supplémentaire / per add. pers.)**

LA FERME DE BOUZENCOURT | 170 emplacements résidentiels, 19 de passage / 170 residential plots and 19 visitor plots

★★★★



16 hameau de Bouzencourt - 80800 LE HAMEL-BOUZENCOURT

Tel : +33 (0)3 22 96 97 76 / +33 (0)6 88 61 33 00 / +33 (0)6 48 97 44 61
e-mail : info@camping-bouzencourt.fr - www.camping-bouzencourt.fr

Le camping de Bouzencourt est installé sur un domaine de 30 ha offrant un cadre de nature exceptionnel et très varié : bord de rivière, étangs. Les emplacements sont spacieux (jusqu'à 200m²), bien aménagés, et la végétation y est soignée. Les loisirs centrés sur la pêche offrent, dans ce domaine, des possibilités très vastes. De nombreux équipements de loisirs sont à la disposition de la clientèle : bar, piscine couverte, fitness, aire de jeux pour les enfants, château gonflable, salle de jeux, ping-pong, terrain de foot, animations...

The Bouzencourt campsite is nestled in a 30 ha estate in an exceptionally very varied natural landscape: riverside, lakes, woodland and large meadows. The pitches are spacious (up to 200 m²) and bordered by a wonderful environment. The leisure activity possibilities, mainly based on fishing, are vast. A wide range of leisure equipment is available to customers: Bar, covered pool, fitness area, children's playground, bouncy castle, playroom, table tennis, football pitch and activities...



Ouverture du 15 mars au 15 novembre / Open from the 15th March to the 15th November

Tarifs / Rates

• Location en mobil-home (10 mobil-homes) / Mobile home rent (10 mobile homes) **300€ à 560€**
• Emplacements résidentiels / Residential pitches **1515€ à 2100€**
• Emplacement de passage / Visitor pitches **10 à 20€**
• Camping-car / Motor home **10 à 20€**

10 mobil-homes en location / 10 mobile homes to rent

AU GROS BUISSON | 25 emplacements résidentiels, 25 de passage / 25 residential spots and 25 transit spots

★★



9 rue du Marais - 80800 CHIPILLY

Tel : +33 (0)3 22 74 63 32 / +33 (0)6 21 35 03 34
e-mail : gros.buisson@orange.fr - site : <http://gros.buisson.free.fr>

Marie et Jean-François seront très heureux de vous accueillir à Chipilly, joli village situé le long de la Somme avec un accès par la véloroute Vallée de Somme. Jeux de plein air, table de ping-pong, terrain de pétanque...

Marie and Jean François will be happy to welcome you in Chipilly, a nice village situated along the river Somme. Enthusiasts bikes, you are next to the Somme Valley cycle route along the Somme River. Outdoor games, table of ping-pong, petanque field...



Ouvert du 24 mars 2018 au 15 octobre 2018 / Open from March 24, 2018 to October 15, 2018

Tarifs / Rates

Mobil-home (la semaine) / Mobile home (per week) **300€ à 330€**
Mobil-home (2 nuits) / Mobile home (per 2 nights) **135€**
Tente / tent **10€ (par nuit / per night)**
Caravane / caravan **16€ (par nuit / per night)**
Camping-car / Motor home **20€**

Wifi dans tout le camping, groupe salle de jeux, machine à laver le linge, accès pour les personnes à mobilité réduite / Wifi available in the campsite, playroom, washing machine, with disabled access

Campings / Campsites

AU PARADIS DES PÊCHEURS | 32 emplacements résidentiels et 68 de passage / 32 residential spots and 68 transit spots

★★



Rue du Marais 80115 PONT-NOYELLES

Tel : +33 (0)3 22 72 56 27 - +33 (0)6 81 79 05 45

E-mail : sas-apdp-camping@orange.fr - site : www.au-paradis-des-pecheurs.fr

Le camping se situe au cœur de la Vallée de l'Hallue. Claire vous y accueille dans un cadre calme et arboré à 5 mn de Corbie et 10mn d'Amiens. Vous pourrez vous adonner au plaisir de la pêche dans les étangs situés face à l'entrée du camping. Commerces à proximité.

Located in the heart of the Vallée de l'Hallue, Claire welcomes you in a quiet and wooded campsite, 10 minutes from Amiens. You can indulge in the pleasure of fishing in ponds facing the entrance of the campsite. Local stores.



Ouvert tous les jours et toute l'année / Opening all year

Tarifs / Rates

Location en mobil-home / Rental in a mobile home **40€ à 75€** la nuit / per night

Emplacements de passage / transit spots **17 € à 20 €** la nuit / per night
Accueil camping-cars / Home camping car **17 € à 20 €** la nuit / per night

Location de mobil-home (chauffés). Sanitaires collectifs chauffés en période hivernale. Machine à laver le linge / Renting mobil-home (with heating). Public toilet blocks heated during the winter

LE PONT ROUGE ET LES VIGNES | 88 emplacements résidentiels, 12 de passage / 88 residential plots and 12 visitor plots

★★



16 rue du Marais - 80800 CHIPIILLY

Tel : +33 (0)3 22 76 60 28 / +33 (0)6 74 82 85 42

E-mail : pontrouge.vignes@gmail.com ou mc.lestrez@free.fr

Site : www.camping-peche-picardie.com

Marie-Claire se fait un plaisir de vous accueillir dans un lieu privilégié de 4Ha où la nature est mise à l'honneur. Nos 106 emplacements délimités par clôtures et haies sont viabilisés pour toutes structures avec des surfaces allant jusqu'à 225m² et plus pour vos résidences (super exposition plein sud). C'est dans un climat très convivial que vous pourriez vous passionner ; pour la pêche, la piscine, le spa, le Wifi zone, les bouclodromes, les jeux de fitness, les tables de ping-pong. Et pour les petits : les portiques, les balançoires, les poutres et jeux à ressort. Notre village très joli, à demi-entouré par le canal de la Somme, vous donne accès à la vélo-route, il est aussi agréablement d'étangs pour le plaisir de vos promenades.

Marc and Marie Claire are available to welcome you to a special place of 4 ha with a stunning landscape. They will be happy to guide you through their campsite where you can find places to rest, play sport and eat in a friendly atmosphere.



Ouvert du 20 mars au 30 octobre / Open from 20th March to 30th October.

Tarifs / Rates

• Mobil-home (la semaine, 6 emplacements) / Mobile home (per week, 6 plots) **350€-420€**

• Emplacements résidentiels / residential plots **1537€-1860€**

• Emplacement camping-cars / Pitch for campervans **16,80€** (forfait 2 pers./ flat rate 2 people)

LES POISSONNIERS | 86 emplacements résidentiels et 13 de passage / 86 residential plots and 13 visitor plots

★★



Rempart des Poissonniers - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 23 35 - +33 (0)6 86 04 73 85 - Fax +33 (0)3 22 96 43 13

E-mail : camping@mairie-corbie.fr - site : www.mairie-corbie.fr

Verdoyant, calme, avec des parcelles délimitées par des haies bocagères, le camping municipal « Les Poissonniers » est situé à 200 mètres du centre-ville, au bord du fleuve Somme, de la véloroute et du relais nautique.

In a green, peaceful area with plots of land delimited by hedgerows, the Municipal campsite "Les Poissonniers" is located 200 metres from the town centre, right by the Sommes river edge, next to the bike trail and a nautical base.



Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre / Open from 1st April to 31st October

Tarifs / Rates

• Emplacements résidentiels / Residential plot **95€**

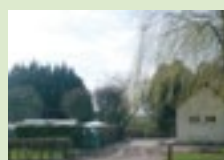
• Emplacement de passage / visitor plot vélo + tente / bike + tent **8€ ou 10€** par jour / per day

voiture + tente ou caravane / car + tent or caravan **16€ ou 18€** par jour / per day, **90€** par semaine / per week, **300€** par mois / per month)

• Accueil camping-cars / Campervans welcome: **11€** par jour / per day

LES MARAIS DE L'ANCRE | 28 emplacements résidentiels et 2 de passage / 28 residential plots and 2 visitor plots

★



Rue du Marais - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 61 63 - e-mail : mairieribemont-sur-ancre@wanadoo.fr

Au cœur de la vallée de l'Ancre, proximité commerces et Centre d'Archéologie.

In the heart of the Ancre Valley, near shops and the Centre d'Archéologie.



Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre / Open from 1st April to 31th October

Tarifs / Rates

Emplacements résidentiels : Tarif selon la surface des parcelles / Residential pitches : Prices based on the surface area of the plot

Campings / Campsites

LES QUATRE DERNIERS | 32 emplacements résidentiels et 3 de passage / 32 residential plots and 3 visitor plots



rue du Marais - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 19 37 - e-mail : ridon.gisele@orange.fr

Site : www.camping-4-derniers-somme.fr

Camping privé avec étang clôturé. Verdoyant, calme avec des parcelles délimitées par des haies bocagères.

Camping in a nice village of the Ancre Valley, with shops and store sales of local products.



Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre / Open from 1st April to 31th October

Tarifs / Rates

- Emplacements résidentiels / Residential pitches
- Caravane / caravan 858€
- Mobil-home / Mobile home 968€
- Emplacement de passage par jour / Transit plot per day 12,20€, Supplément / extra charge 1,50€

LA RENARDIÈRE | 79 emplacements résidentiels et 1 de passage / 79 residential plots and 1 visitor plot



7 rue de la Renardière - 80800 SAILLY-LAURETTE

Tel : +33 (0)3 22 76 60 19 - e-mail : camping.larenardiere@orange.fr

Geneviève et Dominique vous accueillent avec plaisir dans leur camping où vous pourrez savourer le calme et la quiétude de la nature environnante.

Geneviève and Dominique are delighted to welcome you to their campsite where you can revel in the peace and tranquillity of surrounding nature.



Ouvert du 15 avril au 15 octobre / Open from 15th April to 15th October

Tarifs / Rates

- Location en mobil-home / Mobile home rental 1300€
- Autres types de location : caravane / Other types of rental: caravan 1140€

LES CERISIERS | 21 emplacements résidentiels / 21 residential plots

NC



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

4 bis rue de Sailly - 80800 CHIPILLY

Tel : +33 (0)3 22 76 64 94 - e-mail : sabinedeletre@laposte.net

Ouvert du 2 avril au 30 octobre / Open from 2th April to 30th October

Tarifs / Rates

- Location par an / Annual rent 800€

LES HIRONDELLES | 64 emplacements résidentiels et 16 de passage / 64 residential plots and 16 visitor plots

NC



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

1 impasse du Presbytère - 80800 CERISY

Tel : +33 (0)3 60 27 91 07

C'est dans un décor enchanteur de campagne, que se niche le camping des hirondelles, à Cerisy, c'est le paradis des pêcheurs ! Son calme est propre à la quiétude et au vrai repos dans un univers fleuri, clos et verdoyant, agrémenté de très grandes parcelles, et doté d'un étang privé que traverse les eaux de la Somme. De surcroît l'entente très cordiale entre tous ses occupants permet l'organisation de festivités d'été, telles que Méchoui, couscous, moules frites, concours de belottes, de boules, de pêche, de karaoké... Sandrine, sa dévouée gérante vous y attend cordialement.

It is in this enchanting setting in the countryside, that is situated the campsite «Les hirondelles» in Cerisy. This place is the paradize for fishermans... The calm is favourable to the tranquillity and for the rest in this green place, with flowers, big plots and a private pond. The manager, Sandrine, will warmly welcome you. Numerous festivities during the summer (couscous, méchoui, competitions...)



Ouvert du 2 avril au 30 octobre / Open from 2nd April to 30th October

Tarifs / Prices

- Emplacements résidentiels / Residential plots 1280€
- Emplacement camping-cars / Pitch for campervans 20€
- Emplacement de passage (la nuit pour 2 pers) / Visitor pitches (per night for 2 pers) 20,95€

Restaurants

AUBERGE DE FOUILLOY | Nombre de couverts : 69 / Number of covers: 69



79 rue Aristide Briand - 80800 FOUILLOY

Tel : +33 (0)3 22 69 52 30

e-mail : jeremyprevot.2id@gmail.com - [f](#) L'auberge de Fouilloy

Jérémy et son équipe vous accueillent tous les midis pour partager un repas entre amis ou collègue. Un moment de convivialité vous attend. Une cuisine maison et locale. Une terrasse ensoleillée l'été.

Come and discover the redecorated restaurant and enjoy a welcoming table where you can sample traditional and regional dishes with fresh seasonal produce.



Fermeture annuelle les 2 premières semaines d'août / Annual closure from the 2 first weeks of August.

Tarifs / Rates

Menus / Menu **12,90€ à 29€**

Formules / Set price **12,90€ à 17€**

À la carte / à la carte **9,90€ à 17€**

Ouverture / Opening

Ouverture du lundi au dimanche midi et le vendredi et samedi soir. Fermeture le samedi midi / Every lunchtime and friday and saturday nights. Closed on Saturdays.

L'ABBATIALE | Nombre de couverts : 50 / Number of covers: 50



9 place Jean Catelas - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 40 48 - e-mail : gallste81@gmail.com

Stéphanie et son équipe vous proposent de venir vous restaurer dans son restaurant à la décoration tendance, avec vue sur la façade imposante de l'Abbatiale.

Stéphanie and her team invite you to come and eat in her stylishly decorated restaurant, with a view of the Abbey-church's imposing façade.



Fermeture annuelle entre Noël et Nouvel An / Annual closure between Christmas and New Year's Day

Tarifs / Rates

Menus / Menu **18,90€ à 26,50€**

Formules / Set price **13,90€ à 18,90€**

À la carte / à la carte **12,50€ à 18,50€**

Ouverture / Opening

Du lundi au dimanche midi et du lundi au jeudi soir. / From Monday to Saturday at noon and from Monday to Thursday evenings.

LAUBERGE FLEURIE | Nombre de couverts : 50 / Number of covers: 50



1 rue Notre Dame - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 61 04 - e-mail : contact@aubergefleurie.eu

Site : www.aubergefleurie.eu

Fabrice et Marie Angélique vous accueillent dans une auberge de style picard au cadre rustique et chaleureux, afin d'y déguster une cuisine faite maison avec une majorité de produits locaux.

The rustic and welcoming setting of a Picardy-style inn await you. Homemade cuisine and local produces (smoked products, beers, cheeses...).



Fermeture annuelle dernière semaine de décembre, première quinzaine de janvier, première quinzaine d'août / Annual closure last week of december, 1st half of January, 1st half of August.

Tarifs / Rates

Menu / Menu **25€-30€-38€**

Formule (uniquement le midi et en semaine) / Set price menu (only on lunchtime on weekdays) **18€**

Ouverture / Opening

Sur réservation. Lundi et mardi sauf groupes. Fermeture le dimanche soir / On reservation. Monday and Tuesday except for groups

LA CAROLINE | Nombre de couverts : 49 / Number of covers: 49



6 place Roger Salengro - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 01 51 - e-mail : lacarolinecorbie@orange.fr

Site : www.hotelrestaurant-lacaroline.fr

L'équipe vous accueille dans un cadre reposant et une atmosphère paisible. Le chef vous propose des plats traditionnels de la cuisine française ainsi que des soirées à thème : couscous, cassoulet, soirée antillaise...

The team welcomes you to a restful setting with a tranquil atmosphere. The chef offers traditional French dishes and themed evenings: couscous, cassoulet, Caribbean evenings...



Tarifs formules / Set price menu

Entrée + plat / starter + main dish **13,90€**

Plat + dessert / main dish + dessert **13,90€**

Entrée + plat + dessert / starter + main dish + dessert **16,90€**

Ouverture / Opening

Ouvert midi et soir tous les jours sauf vendredi et dimanche soir / Lunchtime and evenings everyday. Closed on Friday and Sunday evenings

Restaurants

LA TABLE D'AGATHE | Nombre de couverts : 54 (groupes jusqu'à 20 personnes) / Number of covers: 54 (groups of up to 20 people)



6 rue Jean et Marcellin Truquin - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 96 96 27 - e-mail : latabledagathe@free.fr

Site : latabledagathe.wix.com

Guillaume et Fanny vous accueillent dans une ambiance chaleureuse et conviviale et vous invitent à déguster une cuisine raffinée, traditionnelle et de terroir. En plein centre ville, juste à côté de l'ancien château qui est l'actuelle mairie.

Guillaume and Fanny welcome you in a convivial and friendly atmosphere and invite you to sample a refined, traditional cuisine based on local produce. Right in the town centre, next to the old chateau which is currently the town hall.



Fermeture 2^{ème} quinzaine de juillet et entre Noël et nouvel an. / Closed in the second fortnight of July and between Christmas and New Year.

Tarifs / Prices

Menus / Menus **15€, 17€, 20€, 26€, 39€**

Formule plat du jour / Dish of the day set price menu **9,50€**

À la carte / à la carte

- les entrées / Starters **5€, 13,50€**

- les plats / Main dishes **9€, 22€**

- les desserts / Desserts **2€, 8€**

Ouverture / Opening

le midi du mardi au dimanche, le vendredi et le samedi soir / lunch-time from Tuesday to Sunday, Friday, and Saturday evening

LE SAINT-PIERRE | Nombre de couverts : 70 / Number of covers: 70



3 rue Delambre - 80800 LAMOTTE WARFUSEE

Tel : +33 (0)3 22 42 26 66

M et Mme CAPART Christophe vous accueillent dans un cadre reposant avec une cuisine traditionnelle française au gré des saisons.

Lacy and Christophe welcome you in their traditional restaurant with the smile and conviviality. They serve you home-made dishes, this is the perfect place to have some rest with your friends, in family or with the beloved one. There is the possibility to organize meals of birthday, ceremonies, seminars.



Tarifs / Prices

Menus (entrée, plat, fromage, dessert) / Menus (starter, main dishes, dessert) **26€, 32€**

À la carte (plat+dessert) / À la carte (main dishes+dessert) **31€**

Formule (boisson comprise) / Set price menu (drink included) **12€, 15€, 18€**

Ouverture / Opening

le midi du mardi au dimanche de 12h à 13h45. Le soir le vendredi et samedi de 19h à 20h45 / on lunchtime from Tuesday to Sunday, from 12 am to 1:45 pm. On evenings Fridays and Saturdays, from 7 pm to 8:45 pm

LE VAL D'ANCRE | Nombre de couverts : 50 / Number of covers: 50



6 rue du Petit Marais - 80800 BONNAY

Tel : +33 (0)3 22 96 99 50

E-mail : levaldancree80@orange.fr

Stéphane et Laetitia vous accueillent dans un cadre verdoyant. Venez découvrir une cuisine traditionnelle dans un cadre d'antan.

Stéphane and Laetitia welcome you in verdant surroundings. Come and discover a traditional cuisine in a setting of bygone days.



Tarifs / Prices

Menus du marché / market menu **25€**

Formule (uniquement le midi en semaine) / Set price menu (only on lunchtime on weekend) **15€ et 20€**

Ouverture / Opening

Fermé les lundi et mardi / Closed on Mondays and Tuesdays

LE VICTORIA | Nombre de couverts : 120 / Number of covers: 120



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

1 bis route d'Amiens - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

e-mail : levictoria@hotmail.fr

Site : www.restaurant-levictoria.fr



Fermé 3 semaines en août et pendant les fêtes de fin d'année / Closed 3 weeks in August and between Christmas and New Year

Tarifs / Prices

Formules / Set price **13,90€-17,90€ -22,90€**

Plusieurs plat du jour / Several dish of the day **9,80€**

À la carte / à la carte de **7,90€ à 19,90€**

Ouverture / Opening

tous les midis (sauf le samedi), fermé le soir / Every lunchtime except Saturday. Closed on evenings

Restaurants

MELBA | Nombre de couverts : 30 / Number of covers: 30



7 rue de l'écluse - 80450 LAMOTTE-BREBIERE

Tel : +33 (0)6 04 51 76 94

e-mail : arno.dassonville@gmail.com - lamaisonmelba@gmail.com

Arno vous accueille dans son estaminet, dans un esprit guinguette à la bonne franquette. Planches sucrées et salées.

This former lock keeper house became "café de l'écluse" in the last century, was renovated as MELBA in the 21st century. Arnaud welcomes you to have a lunch or a snack at the water's edge. Anchored at the heart of an exceptional nature, surrounded by a vegetable garden, an orchard and a farmyard, and a botanical garden. Melba offers you home cooking with regional and seasonal food. Everything is home-made : cakes and quiches, mini fruit baked in batter, cookies, peaches melba. You can also enjoy a ficelle picarde (a type of crepe) or a mixed salad. Possibility of privatizing the place to organized a party. Every Tuesday at noon, there is the possibility to share some dishes with a chef who is cooking his speciality.

Tarifs / Prices

Plat du jour / dish of the day **10€**

À la carte / à la carte **10€ à 15€**

Formules (entrée, plat, dessert) / Set price menu (starter, main dishes, dessert) **18€**

Ouverture / Opening

Du mercredi au dimanche de 10h à 20h / From Wednesday to Sunday from 10:00 am to 8:00 pm

Pas de règlement par carte bleue / No payment by credit card



Fermeture du 15 novembre au 15 mars / Annual closure from November 15 to March 15.

Restauration rapide / Fast food

FAST GOOD BURGER | Nombre de couverts : 28 / Number of covers: 28



31 rue Léon Curé - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 43 92 27

L'équipe du Fast good burger vous reçoit du mardi au dimanche, midi et soir ; sauf dimanche midi.

The Fast good burger team welcomes you from tuesdays to sundays, on lunchtime and evenings, except sunday's lunchtime

Tarifs / Prices

Menus / Menu **5,40€ à 12€**

boisson ou frite pour 1€ de plus / drink or fries for extra 1€

MONSIEUR KEBAB - CORBIE | Nombre de couverts : 46 / Number of covers: 46



8 rue Faidherbe 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 44 87 62

Restauration traditionnelle. Spécialités anatoliennes et pizzas maison.



Tarifs / Rates

de **5€ à 16€**

Ouverture / Opening

De 11h30 à 14h et 18h30 à 22h30 sauf le mardi / From 11:30 am to 2:00 pm and from 6:30 pm to 10:30 pm, except for tuesdays

Période de fermeture éventuelle / Possible closing period

MONSIEUR KEBAB - VILLERS-BRETONNEUX | Nombre de couverts : 40 / Number of covers: 40



13 rue de la République - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)3 22 39 91 82

Restauration traditionnelle turque

Turkish traditional restaurant



Tarifs / Prices

Menu / Menu **9€**

Ouverture / Opening

7j/7 de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30. Everyday 11:30 am to 2:30 pm and 6 pm - 10:30 pm

PAIN & FRIANDISES | Nombre de couverts : 24 / Number of covers: 24



3 rue Charles de Gaulle - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 33 16 08 - e-mail : carre.gourmand@gmail.com

Site : www.boulangerie-restaurant-corbie.fr

Thierry et son équipe sont heureux de vous accueillir dans un cadre convivial pour y déjeuner le midi, mais aussi pour prendre un sandwich ou profiter d'une pause gourmande (viennoiserie, pâtisserie, café, boissons...) à toute heure de la journée.

Salon de thé.

Thierry and his team are happy to welcome you to a friendly place for having lunch, a sandwich or a gourmet break (pastry, coffee, drinks...) at any time of the day. Tearoom.



Fermeture du 24 juillet au 12 août / Closed from 24th July to 12th August

Tarifs / Prices

Menu / Menu **6,95€-14,95€**

À la carte / à la carte **3,20€-13,95€**

Formules à emporter / Set price menus to takeaway : 1 plat ou sandwich + 1 dessert au choix + 1 boisson au choix avec 10% de réduction / 1 meal or sandwich + 1 desert of your choice + 1 drink of your choice with a 10 % discount

Ouverture / Opening

du lundi au vendredi de 6h45 à 19h30 et le samedi de 7h à 19h. From Monday to Friday from 6.45 am to 7.30 pm and on Saturdays from 7 am to 7 pm



📞 APPELS D'URGENCE / EMERGENCY CALLS	
SAMU / SAMU ambulance service	15
Pompiers / Fire service.....	18
Gendarmerie / Gendarmerie.....	17
Appels d'urgence depuis un portable / Emergency calls from a mobile	112
🚊 GARES / STATIONS	
Corbie - Rue Léon Curé	+33 (0)3 22 48 00 19
Villers-Bretonneux - Rue de la Gare	+33 (0)3 22 48 04 17
🚗 TAXIS / TAXIS	
Corbie - Taxis blancs	+33 (0)6 07 55 09 42
Corbie - Taxis de Corbie et Villers-Bretonneux	+33 (0)3 22 48 13 13
Corbie - Decroix-Dubas	+33 (0)3 22 96 85 00
Fouillooy - Aéroports Taxis 80	+33 (0)6 33 58 05 99
Gentelles - Emmanuel Tourtre	+33 (0)6 83 67 30 31 / +33 (0)3 22 55 04 86